

SKODA

DETACHABLE TOW BAR

**TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ ODNÍMATELNÉ
ANHÄNGERKUPPLUNG, ABNEHMBAR**

Fitting instructions | Montážní návod | Montageanleitung

Order number | Objednací číslo | Bestellnummer

6VE 092 155

Fabia (PJ3)

Notes to the text / Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text



Caution.

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.

Pozor.

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

Achtung.

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.



Attention.

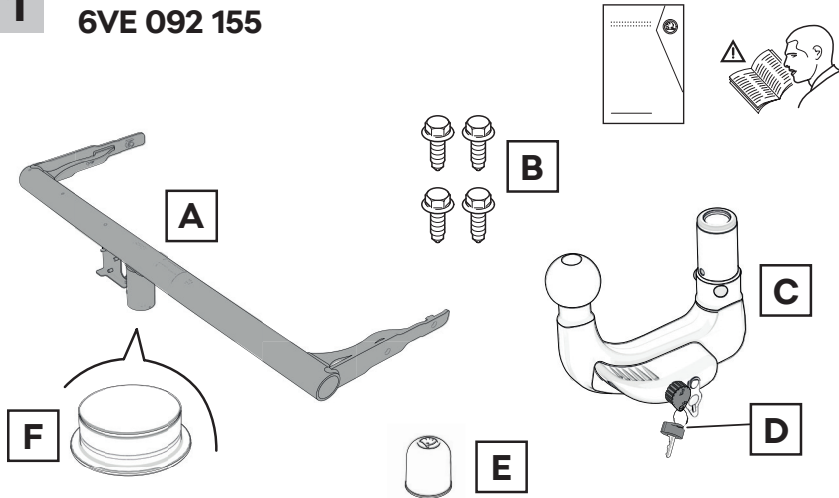
Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.

Upozornění.

Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

Hinweis.

Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.

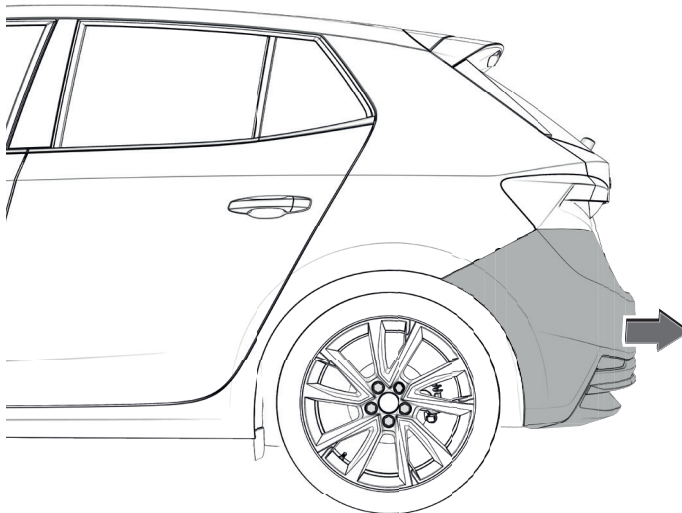
1**6VE 092 155**

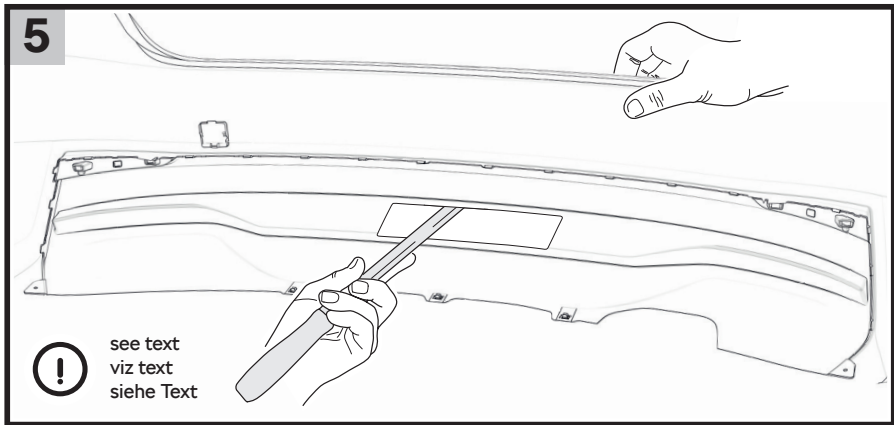
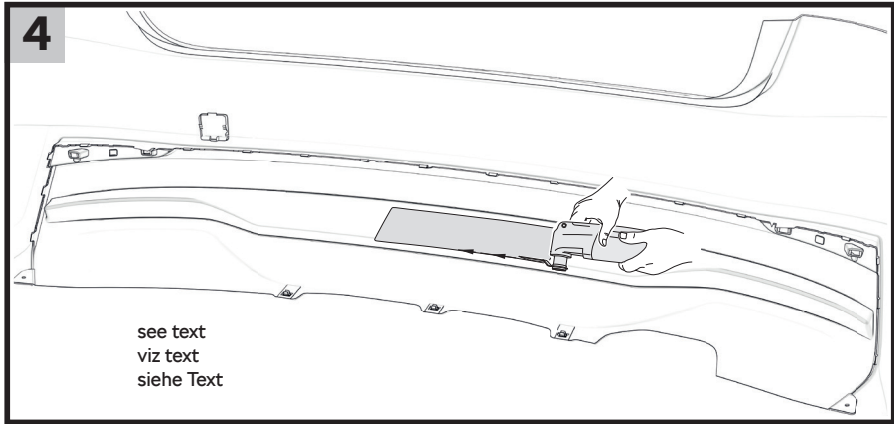
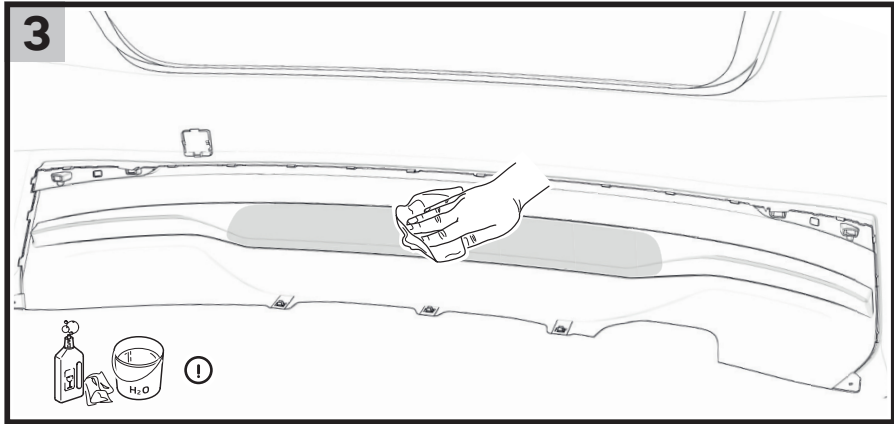
The cover cap for the mounting recess (F) is located in the recess in the tow bar mounting recess.
Krytka upinacih pouzdra (F) je zasunutá v otvoru upinacih pouzdra tažného zařízení.

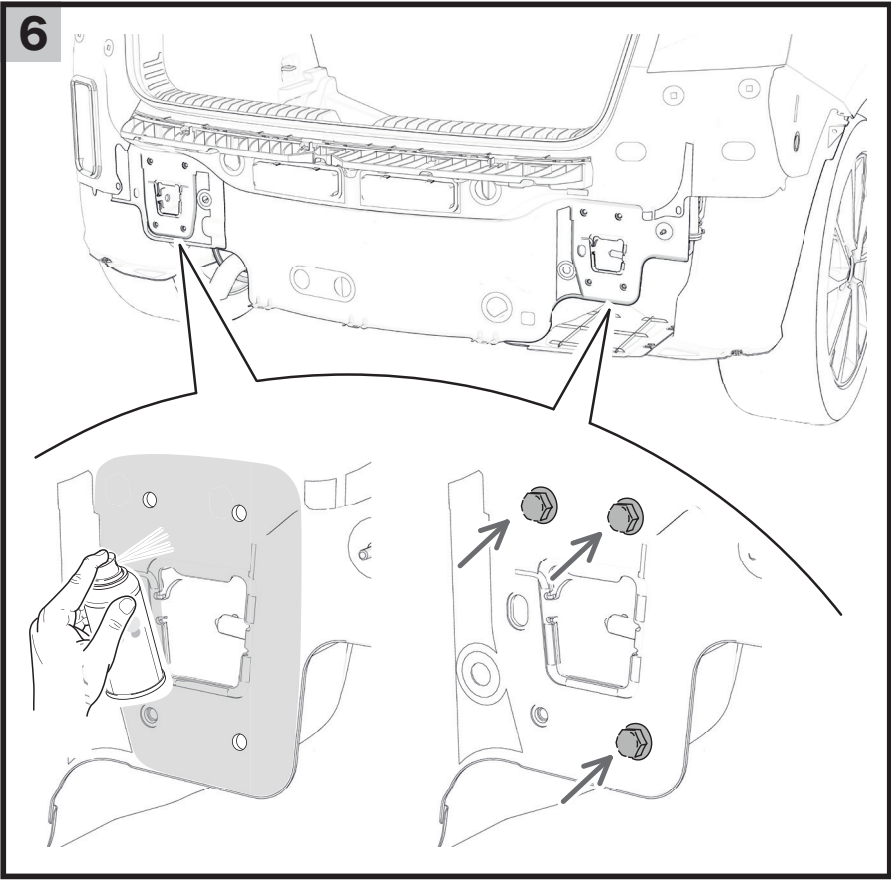
Die Abdeckkappe für den Aufnahmeschacht (F) befindet sich in der Öffnung des Aufnahmeschachts der Anhängerkupplung.

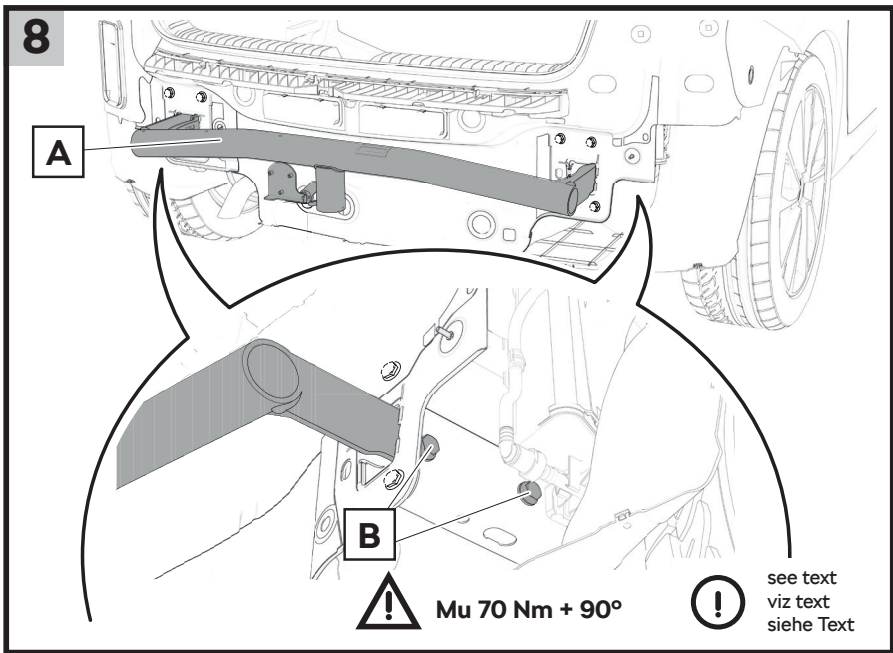
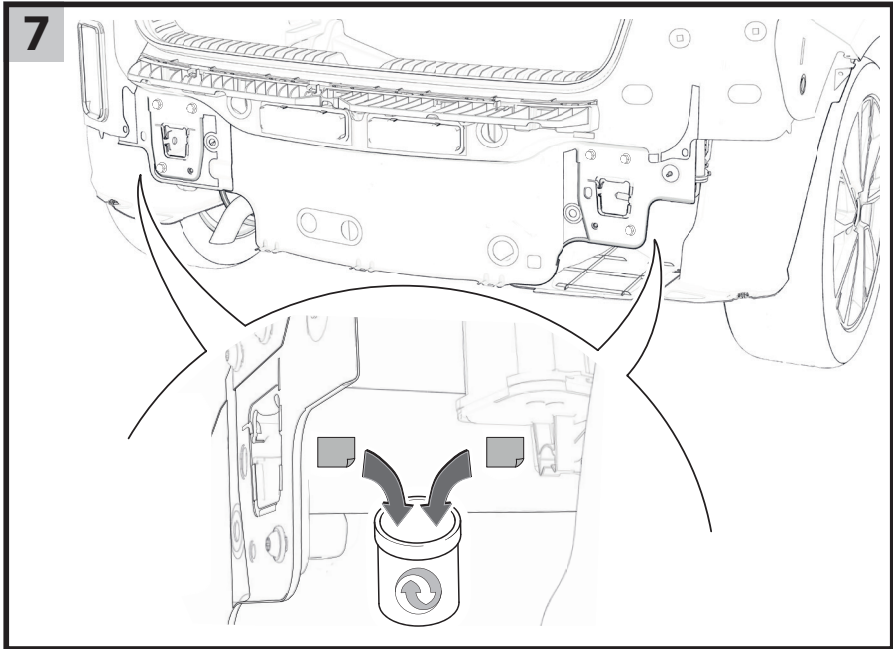
2

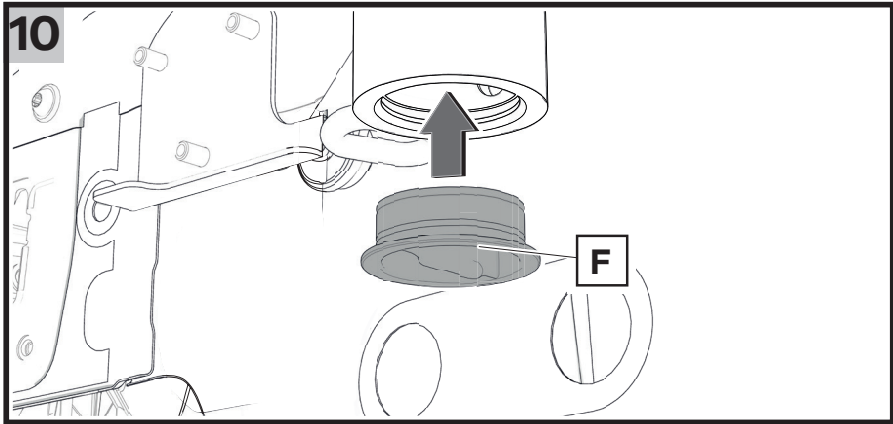
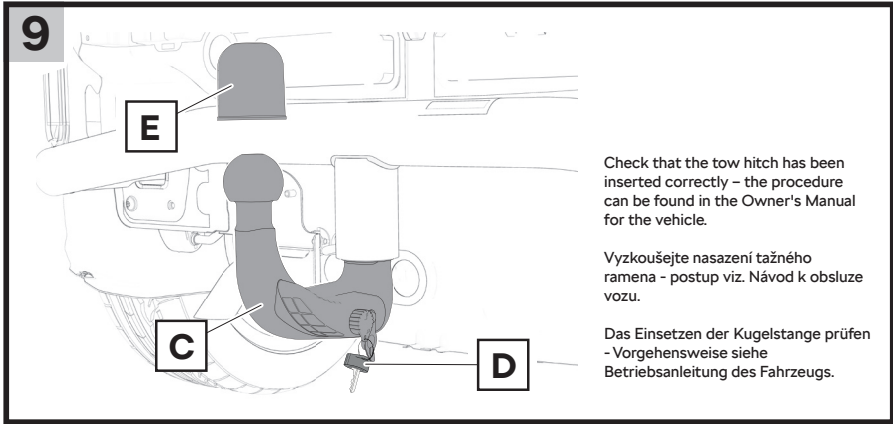
Remove the rear bumper.
Demontujte zadní nárazník.
Den Stoßfänger hinten ausbauen.











DETACHABLE TOW BAR

Accessory products are intended for professional installation. Škoda Auto recommends having installation performed at a contractual partner.

The detachable tow bar (order No. 6VE 092 155) is designed for the Fabia (PJ3).



Attention. The figures in the manual serve as general information for installation. They may vary from the installation locations of a given car in some details depending on the car's equipment!

Important

Additional installation of a tow bar places increased demand on the car's cooling system. For this reason, it is important to replace part of the cooling system according to information kept by a service technician at a Škoda Auto specialist service centre.

The tow bar is designed for towing trailers in accordance with the limits in the car's certificate of roadworthiness.

The tow bar is manufactured according to approved documentation.



Attention. Always verify current restrictions for the Fabia (PJ3) in the corresponding product sheet for the tow bar in question in the B2B, ETKA or PLIM.



Caution. Failure to comply with these instructions may lead to:

- Critical damage to the vehicle
- Impossibility to activate the product
- Impossibility to have the entire installation approved
- Voiding the warranty

Any consequences due to failure to verify the product sheet and/or to comply with the included instructions are the responsibility of the subject performing the installation of the product in question.

General Information

The design of the tow bar complies with all Czech and international regulations. The device has been strength tested according to European directives. The tow bar is equipped with a tow ball with a diameter of 50 mm.

The kit contains the following parts – see Fig. 1

Name of part	Qty	Position
Tow bar support	1	A
Attachment bolt	4	B
Tow hitch	1	C
Key to tow hitch control lever lock	2	D
Ball cover	1	E
Mounting recess cover cap	1	F
Installation instructions	1	

Note

If necessary, order:

Adapter (from a 13-pin trailer plug to a 7-pin plug)

order number EAZ 000 001A

List of special tools

Universal cleaner (we recommend Terostat 8550)

Torque wrench

Important installation instructions



Attention. The vehicle must be clean, washed in a car-wash, if possible.

Installation Procedure

Place the vehicle on the arms of the workshop car lift.

Keep the battery disconnected during installation.

When removing and replacing individual parts, follow the instructions in the Škoda Workshop Manual.

Remove:

- the rear bumper (and mud flaps if they are installed) (- see Fig. 2 -)
- crossmember



Attention. If access to the holes for attaching the towing device on the rear side members is restricted by some parts of the car (SCR tank, AKF, rear part of the exhaust, thermal protection of the exhaust), loosen or dismantle these parts according to the workshop manual.



Caution. After removing the crossmember, apply anti-corrosion protection onto the contact surfaces of the crossmember and the bodywork. After applying the anti-corrosion protection onto the bodywork, replace previously removed crossmember bolts (Fig. 6) and seal them according to the servicing possibilities and common practices.

Cutting the opening for the tow bar into the rear bumper

- 3, 4, 5 -

- Place the removed rear bumper onto a soft felt padding with the inner side facing upwards.
- Use a weak detergent solution to thoroughly clean the rear bumper in the area where the location of the opening is stamped into the surface.
- Cut out the hole according to the pre-pressed lines and clean it with a suitable tool around the entire perimeter.



Attention. Cut along the stamped line.



Caution. When cutting out the hole, the saw blade must be perpendicular to the surface of the bumper where the hole is marked. If the saw blade is tilted incorrectly, the bumper paint may be damaged during cutting and therefore devalued.



Caution. For cars with a decorative strip (e.g. chrome) on the rear bumper, be sure to make the cut so that the strip is not damaged during cutting (the strip may occasionally extend to the location of the planned hole).

Installing the tow bar on the vehicle

- 7 -

- Remove the plugs from the tow bar attachment holes in the rear side members (on both sides of the vehicle) - arrows -. **Apply anti-corrosion protection to the area around the holes, similarly to the bodywork contact points after removing the crossmember.**
- If necessary, remove parts of the plastisol from inside the side members.

- 8 -

- Insert the tow bar's (A) lengthwise supports into the openings in the rear of the vehicle and adjust it so that the bolts are roughly centred in the attachment holes in the side members.
- Lightly attach the supports to the undercarriage of the vehicle using the four attachment bolts (B). Pull the tow bar in a backwards direction.
- **Check the position of the tow bar and tighten the bolts with a torque of 70 Nm + 90° - see close-up - in order (by position of the bolts in the direction of travel):**
 1. rear right
 2. front right
 3. rear left
 4. front left



Caution. If the tow bar is removed and reinstalled, new attachment bolts must be used.

- 9 -

- Test the attachment of the tow bar (C) to the tow bar support mounting recess. Use the key (D) to lock and unlock the hitch. Follow instructions provided in the car user manual.
- Remove the hitch from the mounting recess and place the cover (E) on the ball. Store the tow bar in the appropriate place in the toolbox in the boot of the car.

- 10 -

- Insert the cover (F) into the tow bar support mounting recess.

Continue by mounting the electrical installation of the tow bar.

After mounting the electrical installation of the tow bar reinstall all removed parts and tighten the respective joints using the specified tightening torque.



Attention. Reinstall the tow bar into the tow bar support mounting recess. Check that there is no collision with the cut-out hole in the rear bumper when fitting the hitch and tilting the plug. If a collision occurs, adjust the cut-out hole.

Warranty Information and Conditions

The tow bar manufacturer provides a warranty for the construction, used material, production design and function of the supplied tow bar for **24 months from the date of sale.**

The warranty will be valid as long as the tow bar is only used for its intended purpose.

All tow bar components and accessories must be inspected for compatibility with the corresponding vehicle type before professional installation. The tow bar may only be used for the vehicle type specified by the manufacturer. In the event of improper installation or if the tow bar is installed in a vehicle type for which it is not intended, the manufacturer shall not be liable for any damage to the tow bar caused by defective installation or incorrect use.

The warranty does not cover damage caused by ordinary wear and tear, overloading and improper use of the tow bar, and if the tow bar is not used in compliance with the instructions in the user manual. The warranty does not cover damage caused by natural influences. The seller shall also not be liable for damage if the tow bar has been changed or modified in any way.

Inform the customer that the installation/removal of the tow bar is described in the car user manual.

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ ODNÍMATELNÉ

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.

Odnímatelné tažné zařízení (obj. číslo 6VE 092 155) je určeno pro vozy Fabia (PJ3).



Upozornění. Obrázky v návodu slouží jako obecná informace k montáži. V některých detailech se mohou od montážních míst daného vozu lišit, dle výbavy vozu!

Důležité

Dodatečná montáž tažného zařízení klade zvýšené nároky na chladicí systém vozidla. Z tohoto důvodu je nutná výměna části chladicího systému dle informace uložené u servisního technika v odborném servisu Škoda Auto.

Tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů dle omezení v technickém průkazu vozu.

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace.



Upozornění. Vždy ověřte aktuální restrikce pro vozy Fabia (PJ3) v odpovídajícím produktovém listu pro dané tažné zařízení na portále B2B, ETKA nebo PLIM.



Varování. Nerespektování těchto informací může vést k:

- kritickému poškození vozu
- nemožnosti aktivace produktu
- nemožnosti úředního schválení celé zástavby
- ztrátě záruky

Za následky vzniklé neprověřením produktového listu a nedodržením pokynů v něm uvedených odpovídá subjekt provádějící zástavbu daného produktu.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

Sada tažného zařízení odnímatelného obsahuje - obr. 1

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník tažného zařízení	1	A
Upevňovací šroub	4	B
Tažné rameno	1	C
Klíč k zámku ovládací páčky tažného ramena	2	D
Krytka kulového čepu tažného ramena	1	E
Krytka upínacího pouzdra	1	F
Montážní návod	1	

Poznámka

V případě potřeby objednejte:
Adaptér (z 13-ti pólové zásuvky na 7-pólovou)

objed. číslo EAZ 000 001A

CZ

Seznam speciálního nářadí

Univerzální čistič (doporučujeme Terostat 8550)
Momentový klíč

Důležité pokyny k montáži



Upozornění. Vůz musí být čistý, nejlépe umytý z myčky.

Postup montáže

Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.

Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce Škoda.

Demontujte:

- zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle) (obr. 2)
- příčník



Upozornění. V případě, že přístup k otvorům pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících je omezen některými díly vozu (nádobka SCR, AKF, zadní díl výfuku, tepelná ochrana výfuku), tyto díly dle dílenské příručky uvolněte nebo demontujte.



Pozor. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karoserií antikorozi ochranu. Po ošetření karoserie antikorozi ochranou našroubujte demontované šrouby z příčníku zpět na své místo (obr. 6) a proveďte jejich dotěsnění dle servisních možností a zvyklostí.

Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

- 3, 4, 5 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku.
- Plochu zadního nárazníku v místech předloženého označení budoucího otvoru důkladně omyjte slabým saponátovým roztokem.
- Dle předložených linek vyřízněte otvor a začistěte jej vhodným nástrojem po celém obvodu.



Upozornění. Řez vedte po vyznačené čáře prolisu.



Pozor. List použité pily musí být při vyřezávání otvoru kolmo na plochu nárazníku, kde je vyznačený otvor. Při nesprávně nakloněném listu pily může dojít při řezání k poškození laku nárazníku, a tím k jeho znehodnocení.



Pozor. U vozů s ozdobnou lištou zadního nárazníku (např. chromovou) je nutné provést řez tak, aby při řezání nebyla tato lišta poškozena (lišta může ojedinele zasahovat až do místa plánovaného otvoru).

Montáž tažného zařízení na vůz

CZ

- 7 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šipky-. **Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozní ochranou stejným způsobem jako místa na karoserii po demontáži příčnicku.**
- V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.

- 8 -

- Nosník tažného zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů (B) k podvozku vozu. Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu.
- **Zkontrolujte polohu nosníku tažného zařízení a šrouby dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm + 90° -detail- v pořadí (poloha šroubů dle směru jízdy):**
 1. pravý zadní
 2. pravý přední
 3. levý zadní
 4. levý přední



Pozor. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.

- 9 -

- Vyzkoušejte nasazení tažného ramena (C) do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení.
- Klíčkem (D) rameno uzamkněte a znovu odemkněte. Postupujte dle pokynů uvedených v Návodu k obsluze vozu.
- Rameno vyjměte z upínacího pouzdra a na kulový čep nasadte krytku (E). Tažné rameno uložte do příslušného místa v boxu na nářadí v zavazadlovém prostoru vozu.

- 10 -

- Do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení nasadte krytku (F).

Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení.

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje dotáhněte předepsanými utahovacími momenty.



Upozornění. Znovu nasadte tažné rameno do upínacího pouzdra nosníku tažného zařízení. Zkontrolujte, nedochází-li při nasazování ramena a sklápění zásuvky ke kolizi s vyříznutým otvorem v zadním nárazníku. Pokud ano, vyříznutý otvor upravte.

Záruční informace a podmínky

Výrobce tažného zařízení poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení **24 měsíců od data prodeje**.

Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k účelům, ke kterým je určeno.

Všechny součásti a příslušenství tažného zařízení musí být před odbornou montáží zkontrolovány ve vztahu k jejich kompatibilitě na odpovídající typ vozu. Tažná zařízení smí být použita pouze na výrobcem uvedený typ vozu. V případě neodborné montáže či montáže tažného zařízení na typ vozu, pro který není tažné zařízení určeno, neodpovídá výrobce za případné poškození tažného zařízení způsobené vadnou montáží či jeho nesprávným použitím.

Záruka se nevztahuje na škody mající původ v běžném opotřebení, v přetěžování a neodborném používání tažného zařízení, dále pokud není užíváno v souladu s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Záruka se dále nevztahuje na škody způsobené živelnými vlivy. Prodávající rovněž neodpovídá za škodu v případě, kdy bylo tažné zařízení změněno či jinak upraveno.

Upozorněte zákazníka, že montáž/demontáž tažného ramena je popsána v Návodu k obsluze vozu.

ANHÄNGERKUPPLUNG ABNEHMBAR

Die Zubehörprodukte sind zur fachlichen Montage bestimmt. Škoda Auto empfiehlt die Durchführung der Montage bei den Vertragspartnern.

Die abnehmbare Anhängerkupplung (Art.Nr. 6VE 092 155) ist für Wagen Fabia (PJ3) bestimmt.

DE



Hinweis. Die Abbildungen in der Anleitung dienen als allgemeine Information zur Montage.
In einigen Details können sie sich von den Montagestellen des jeweiligen Wagens, je nach der Ausstattung des Wagens, unterscheiden!

Wichtig

Die nachträgliche Montage der Anhängerkupplung legt höhere Ansprüche an das Kühlsystem des Fahrzeugs.

Aus diesem Grund muss ein Teil des Kühlsystems nach Informationen ausgetauscht werden, die beim Servicetechniker im Škoda Auto Fachservice hinterlegt sind.

Die Anhängerkupplung ist zur Koppelung der Anhänger entsprechend den Beschränkungen laut technischer Zulassung des Wagens bestimmt.

Die Anhängerkupplung ist nach der freigegebenen Dokumentation hergestellt.



Hinweis. Immer die aktuellen Restriktionen für die Fahrzeuge Fabia (PJ3) im einschlägigen Produktblatt für die jeweilige Anhängerkupplung im Portal B2B, ETKA und PLIM überprüfen.



Warnung. Die Nichtbeachtung dieser Informationen kann Folgendes zur Folge haben:

- kritische Beschädigung des Fahrzeugs
- Unmöglichkeit, das Produkt zu aktivieren
- Unmöglichkeit den ganzen Einbau offiziell zu genehmigen
- Verwirkung der Garantie

Die Stelle, die den Einbau des Produkts durchführt, ist für die Folgen verantwortlich, die sich aus der Nichtüberprüfung des Produktblattes und der Nichteinhaltung der darin enthaltenen Anweisungen ergeben.

Allgemeines

Die Bauweise der Anhängerkupplung erfüllt sämtliche tschechische sowie internationale Vorschriften. Die Einrichtung hat Festigkeitsprüfungen gemäß der europäischen Richtlinie bestanden. Der Zugarm ist mit einem Kugelbolzen mit einem Durchmesser von 50 mm versehen.

Inhalt des Sets - Abb. 1

Bezeichnung des Teils	Stückzahl	Position
Träger der Anhängerkupplung	1	A
Befestigungsschraube	4	B
Zugarm	1	C
Schlüssel zum Schloss des Betätigungshebels des Zugarms	2	D
Abdeckkappe des Kugelbolzens des Zugarms	1	E
Abdeckkappe des Spannfutters	1	F
Montageanleitung	1	

Bemerkung

Bei Bedarf sind folgende Teile zu bestellen:

Adapter (vom 13-poligen Stecker zur 7-poligem Stecker)

Art.Nr. EAZ 000 001A

Liste des Spezialwerkzeugs

Universalreiniger (Empfehlung: Terostat 8550)

Drehmomentschlüssel

DE

Wichtige Montagehinweise



Hinweis. Der Wagen muss sauber sein, am besten in der Waschanlage gewaschen.

Montageverfahren

Das Fahrzeug auf die Arme des Werkstatthebers stellen.

Trennen Sie für die Dauer der Montage den Akku.

Bei der Demontage und der anschließenden Montage der einzelnen Teile verfahren Sie gemäß den Hinweisen im Werkstatthandbuch Škoda.

Demontieren Sie:

- hintere Stoßstange (Schmutzfänger, falls vorhanden) (Abb. 2)
- Querträger



Hinweis. Wenn der Zugang zu den Löchern zur Befestigung der Anhängervorrichtung an den hinteren Längsträgern durch einige Teile des Fahrzeugs (SCR-Tank, AKF, hinterer Teil des Auspuffs, thermischer Schutz des Auspuffs) eingeschränkt ist, lösen oder demontieren Sie diese Teile entsprechend Werkstatthandbuch.



Achtung. Nach dem Entfernen des Querträgers an den Kontaktpunkten des Querträgers mit der Karosserie Korrosionsschutz auftragen. Nach der Behandlung der Karosserie mit Korrosionsschutz die vom Querträger entfernten Schrauben wieder anbringen (Abb. 6) und nach Wartungsmöglichkeiten und -gewohnheiten versiegeln.

Herausschneiden der Öffnung für den Zugarm in der hinteren Stoßstange

- 3, 4, 5 -

- Die demontierte hintere Stoßstange auf die weiche Filzunterlage mit der Innenseite nach oben ablegen.
- Die Fläche der hinteren Stoßstange im Bereich der vorgestanzten Markierung der zukünftigen Öffnung mit schwacher Reinigungsmittellösung gründlich reinigen.
- Die Öffnung nach den vorgestanzten Linien ausschneiden und mit einem geeignetem Werkzeug am ganzen Umfang entgraten.



Hinweis. Den Schnitt auf der markierten Linie führen.



Achtung. Das verwendete Sägeblatt muss beim Schneidvorgang lotrecht zur Fläche der Stoßstange stehen, wo die Öffnung markiert ist. Bei falscher Neigung des Sägeblatts kann der Lack der Stoßstange beim Schneiden beschädigt und somit entwertet werden.



Achtung. Bei Wagen mit einer (z.B. verchromten) Zierleiste der hinteren Stoßstange ist der Schnitt so auszuführen, dass diese Leiste beim Schneiden nicht beschädigt wird (die Leiste kann vereinzelt bis an die Stelle der vorgesehenen Öffnung reichen).

Montage der Anhängerkupplung am Fahrzeug

- 7 -

- Die Blindstopfen der Öffnungen zum Befestigen der Anhängerkupplung an den hinteren Längsträgern (beide Fahrzeugseiten) entnehmen - Pfeile -. **Die Fläche um die Öffnungen dann mit Rostschutzmittel auf die gleiche Weise behandeln, wie die Stellen an der Karosserie nach der Demontage des Querträgers.**
- Bei Bedarf die Plastisolteile innerhalb der Längsträger entfernen.

- 8 -

- Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen an der Heckseite des Fahrzeugs aufchieben und so ausrichten, dass die Schraubenachsen ungefähr durch die Mitten der Befestigungsöffnungen in den Längsträgern führen.
- Die Träger mit vier Befestigungsschrauben (B) am Fahrwerk des Wagens leicht verschrauben. Die Anhängerkupplung nach hinten ziehen.
- **Die Position der Anhängerkupplung prüfen und die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 70 Nm + 90° - Detail - in folgender Reihenfolge festziehen (Position der Schrauben in der Fahrtrichtung):**
 1. **rechts hinten**
 2. **rechts vorne**
 3. **links hinten**
 4. **links vorne**



Hinweis. Bei der nächsten allfälligen Demontage und Montage der Anhängerkupplung müssen die Befestigungsschrauben gegen neue ersetzt werden.

- 9 -

- Das Einsetzen des Zugarms (C) in das Spannfutter des Anhängerkupplungsträgers ausprobieren.
- Den Zugarm mit dem Schlüssel (D) verschließen und wieder öffnen. Die Hinweise aus der Betriebsanleitung beachten.
- Den Arm aus dem Spannfutter entnehmen und die Abdeckkappe (E) auf den Kugelbolzen aufsetzen. Den Zugarm auf den vorgesehenen Platz in der Werkzeugbox im Kofferraum des Fahrzeugs ablegen.

- 10 -

- Die Abdeckkappe (F) in das Spannfutter des Trägers der Anhängerkupplung einsetzen.

Mit der Montage der elektrischen Installation der Anhängerkupplung fortschreiten.

Nach der Fertigstellung der Montage alle demontierten Teile zurück montieren und die einschlägigen Verbindungen mit vorgeschriebenen Anzugsmomenten festziehen.



Hinweis. Den Zugarm in das Spannfutter des Auflaufeinrichtungsträgers zurück einsetzen. Prüfen, ob es beim Aufsetzen des Zugarms und beim Schwenken der Steckdose zu keiner Kollision mit der hergestellten Öffnung in der hinteren Stoßstange kommt. Wenn es der Fall ist, die hergestellte Öffnung anpassen.

Garantieinformationen und Garantiebedingungen

Der Hersteller der Anhängerkupplung gewährt eine Garantie für die Konstruktion, das eingesetzte Material, die Produktionsausführung und Funktion der Anhängerkupplung von **24 Monaten nach dem Verkaufsdatum**.

Die Voraussetzung für die Garantiegültigkeit ist, dass die Anhängerkupplung nur bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Bestandteile und Zubehörteile der Anhängerkupplung sind vor der Fachmontage auf ihre Kompatibilität mit dem jeweiligen Fahrzeugtyp zu prüfen. Die Anhängerkupplungen dürfen nur für vom Hersteller genannten Fahrzeugtyp verwendet werden. Bei fachwidriger Montage oder bei einer Montage der Anhängerkupplung am Fahrzeugtyp, für welchen die Anhängerkupplung nicht bestimmt ist, trägt der Hersteller keine Verantwortung für allfällige Beschädigung der Anhängerkupplung durch fehlerhafte Montage oder bestimmungswidrige Verwendung.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Schäden durch üblichen Verschleiß, Überlastung und fachwidrige Verwendung der Anhängerkupplung, weiterhin bei Verwendung im Widerspruch mit den in der Anleitung angeführten Hinweisen. Des weiteren bezieht sich die Garantie nicht auf die durch Natureinflüsse verursachten Schäden. Der Verkäufer haftet ebenfalls nicht für den Schaden, wenn die Anhängerkupplung geändert oder anders modifiziert wurde.

Machen Sie den Kunden darauf aufmerksam, dass die Montage/Demontage des Zugarms in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs beschrieben ist.

DE

DISPOSITIVO DE REMOLQUE - DESMONTABLE

Los accesorios están diseñados para una instalación profesional. Škoda Auto recomienda llevar a cabo el montaje en los servicios técnicos autorizados.

Dispositivo de remolque desmontable (núm. de pedido 6VE 092 155) está diseñado para los vehículos Fabia (PJ3).



Advertencia. Las imágenes del manual sirven como información genérica para el montaje.

¡ Algunos detalles pueden ser diferentes a los puntos de montaje de un coche concreto!

ES

Importante

La instalación adicional del dispositivo de remolque supone una mayor exigencia para el sistema de refrigeración del vehículo.

Por esta razón, hay que reemplazar una parte del sistema de refrigeración de acuerdo con la información almacenada por el técnico de servicio en el taller profesional Škoda Auto.

El dispositivo de remolque sirve para conectar remolques de acuerdo con las limitaciones del certificado técnico del vehículo.

El dispositivo se fabrica de acuerdo con la documentación aprobada.



Advertencia. Compruebe siempre las restricciones actuales para los vehículos Fabia (PJ3) en el correspondiente manual del dispositivo de remolque en los portales B2B, ETKA o PLIM.



Advertencia. De no respetarse esta información puede ocurrir lo siguiente:

- daño crítico del vehículo
- imposibilidad de activar el producto
- imposibilidad de la autorización oficial de toda la integración
- pérdida de la garantía

El sujeto que realiza la integración del producto es responsable de las consecuencias de la no comprobación de la hoja de producto y el incumplimiento de las indicaciones en ella señaladas.

Datos generales

El diseño del dispositivo de remolque responde a todas las normas checas e internacionales. El dispositivo pasó las pruebas de resistencia de conformidad con las directrices europeas. El brazo de remolque está provisto de un pivote esférico con un diámetro de 50 mm.

El kit contiene – fig. 1

Nombre de la pieza	Cantidad	Posición
Haz del dispositivo de remolque	1	A
Tornillo de fijación	4	B
Enganche de remolque	1	C
Llave del candado de la palanca de control del enganche de remolque	2	D
Cubierta del pivote esférico del enganche de remolque	1	E
Tapa de la funda de sujeción	1	F
Manual de montaje	1	

Nota

Pedir si es necesario:

Adaptador (del enchufe de 13 polos a uno de 7 polos)

núm. de pedido EAZ 000 001A

Lista de herramientas especiales

Limpiador universal (recomendamos Terostat 8550)

Llave de torsión

Importantes instrucciones de montaje



Advertencia. El vehículo debe estar limpio, preferiblemente lavado en una instalación para autos.

Procedimiento de montaje

Coloque el vehículo sobre los brazos de un elevador de taller.

Mantenga la batería desconectada durante el tiempo de la instalación.

Al desmontar y volver a montar las piezas proceda según las instrucciones del Manual de piezas Škoda.

Desmante:

- parachoques trasero (los guardabarros, si están en el vehículo) (fig. 2)
- travesaño



Advertencia. Si el acceso a los orificios para fijar el dispositivo de remolque en los largueros traseros está restringido por algunas piezas del vehículo (depósito SCR, AKF, parte trasera del escape, protección térmica del escape), afloje o desmante estas piezas según las instrucciones. manual de taller.



Atención. Al desmontar el travesaño, aplique protección anti-corrosión en los lugares de su contacto con la carrocería. Después de aplicar la protección anti-corrosión a la carrocería, atornille los tornillos desmontados del travesaño nuevamente en su lugar (fig. 6) y apriételes acorde a las posibilidades y hábitos del taller.

Corte para pasar el brazo de remolque en el parachoques trasero

- 3, 4, 5 -

- Coloque el parachoques trasero desmontado sobre una almohadilla de fieltro suave, con el lado interior hacia arriba.
- Lave minuciosamente la superficie del parachoques trasero en el lugar, donde está la marcación del orificio a cortar con una solución de detergente suave.
- Corte el agujero según las líneas preprendadas y límpielo con una herramienta adecuada en todo el perímetro.



Advertencia. Realice el corte sobre la línea marcada.



Atención. Al cortar el agujero, la hoja de la sierra utilizada debe estar perpendicular a la superficie del parachoques donde se marca el agujero. Si la hoja de sierra se inclina de forma incorrecta, puede dañarse la pintura del parachoques durante el corte, provocando su deterioro.



Atención. En el caso de los coches con el listón embellecedor de parachoques trasero (por ejemplo, de cromo) es necesario cortar de tal manera que este listón no se dañe (ocasionalmente, el listón puede extenderse hasta la ubicación del orificio previsto).

Montaje del dispositivo de remolque en el vehículo

- 7 -

- Quite las tapas de los orificios para fijar el dispositivo de remolque en los largueros traseros (ambos lados del vehículo) - flechas-. **Aplique la protección anti-corrosión sobre la superficie alrededor de los orificios de la misma forma como en los lugares de la carrocería después de desmontar la barra transversal.**
- Si es necesario, elimine las partes del plastisol en el interior de los largueros.

- 8 -

- Coloque el dispositivo de remolque (A) a través de los largueros en los orificios de la parte frontal posterior del vehículo y sitúelo de tal forma que los ejes de los tornillos pasen aproximadamente por los centros de los orificios de fijación en los largueros.
- Atornille los largueros ligeramente mediante cuatro tornillos de fijación (B) al chasis del vehículo.
- Tire del dispositivo de remolque hacia atrás.
- **Compruebe la posición del dispositivo de remolque y ajuste los tornillos con un par de 70 Nm + 90°- detalle - en el orden (posición de los tornillos según la dirección de la marcha):**
 1. **derecho trasero**
 2. **derecho delantero**
 3. **izquierdo trasero**
 4. **izquierdo delantero**



Advertencia. En caso de otro eventual desmontaje y montaje del dispositivo de remolque hay que sustituir los tornillos por unos nuevos.

- 9 -

- Pruebe la colocación del enganche de remolque (C) en la funda de fijación del haz del enganche de remolque.
- Cierre con la llave (D) el enganche de remolque y vuelva a abrir. Proceda según las instrucciones indicadas en el Manual de instrucciones del vehículo.
- Quite el enganche de la funda de fijación y coloque la cubierta (E) en el pivote esférico. Guarde el enganche de remolque en el lugar correspondiente en la caja de herramientas en el maletero del coche.

- 10 -

- Coloque la tapa (F) en la funda de fijación del haz del enganche de remolque.

Pro siga con el montaje de la instalación eléctrica del dispositivo de enganche.

Una vez terminada el montaje de la instalación eléctrica, vuelva a instalar todas las piezas desmontadas y ajuste las uniones correspondientes con los pares de apriete prescritos.



Advertencia. Vuelva a colocar el enganche de remolque en la funda de fijación del enganche. Al colocar el enganche y al plegar la toma compruebe si no se produce una colisión con el orificio cortado en el parachoques trasero. Si es así, ajuste el orificio cortado.

Término y condiciones de garantía

El fabricante del dispositivo de remolque garantiza el diseño, el material utilizado, la versión fabricada y el funcionamiento del dispositivo suministrado durante **24 meses desde la fecha de la venta**.

La condición para la validez de la garantía es que el dispositivo de remolque se utilice únicamente para los fines para los que fue diseñado.

Antes de la instalación profesional, hay que comprobar que todos los componentes y accesorios del dispositivo de remolque sean compatibles con el tipo de vehículo correspondiente. Los dispositivos de remolque sólo pueden utilizarse en el tipo de vehículo especificado por el fabricante. En caso de una instalación no profesional del dispositivo de remolque o si este se monta en un tipo de vehículo diferente al especificado, el fabricante no se hace responsable de los daños causados al equipo por una instalación inadecuada o un uso incorrecto.

La garantía no cubre los daños causados por el desgaste normal, la sobrecarga, el uso inadecuado del dispositivo de remolque, o si no se utiliza de acuerdo con las instrucciones del Manual. La garantía tampoco cubre los daños causados por desastres naturales. El vendedor no se responsabiliza por los daños causados por alguna alteración o modificación del dispositivo.

Advertir al cliente que la instalación / desmontaje del dispositivo de remolque están descritas en el Manual de instrucciones del vehículo.

ES

DISPOSITIF DE REMORQUAGE AMOVIBLE

Les produits d'accessoires sont destinés à une installation professionnelle. Škoda Auto nous recommande de confier l'installation à un partenaire agréé.

Le dispositif de remorquage amovible (n° de commande 6VE 092 155) est destiné aux voitures Fabia (PJ3).



Avertissement. Les figures dans le manuel ne servent qu'à titre informatif et général pour l'installation.
Certains détails peuvent différer en fonction de l'équipement du véhicule concret !

Important

FR

L'installation ultérieure d'un dispositif de remorquage impose des exigences accrues au système de refroidissement du véhicule.

Pour cette raison, il est nécessaire de remplacer une partie du système de refroidissement selon les informations stockées par le technicien de service dans un atelier professionnel Škoda Auto.

Le dispositif de remorquage est destiné au raccordement des remorques conformément aux restrictions dans le certificat d'immatriculation de la voiture.

Le dispositif de remorquage est fabriqué conformément à la documentation approuvée.



Avertissement. Vérifiez toujours les restrictions mises à jour pour les voitures Fabia (PJ3) dans la fiche de produit correspondant au dispositif de remorquage concerné sur les portails B2B, ETKA et PLIM.



Avertissement. Si vous ne respectez pas ces renseignements, cela peut provoquer:

- dommages critiques à votre voiture
- incapacité d'activer le produit
- impossibilité d'homologuer officiellement tout l'ensemble
- perte de garantie

L'opérateur réalisant l'installation du produit donné est responsable des conséquences résultant de la non-vérification de la fiche de produit et du non-respect des instructions qui y sont contenues.

Données générales

La conception du dispositif de remorquage est conforme à toutes les réglementations tchèques et internationales. Le dispositif a subi les essais de résistance conformément à la directive européenne. Le bras de remorquage est muni d'une rotule sphérique d'un diamètre de 50 mm.

Le kit comporte – fig. 1

Nom de la pièce	Nombre de pièces	Position
Support du dispositif de remorquage	1	A
Vis de fixation	4	B
Bras de remorquage	1	C
Clé de verrouillage du levier de commande de la barre de remorquage	2	D
Couvercle de la rotule sphérique du bras de remorquage	1	E
Couvercle du mandrin	1	F
Notice d'installation	1	

Note

Si nécessaire, commandez:

Adaptateur (de la prise 13 broches à la prise 7 broches) numéro de commande EAZ 000 001A

Liste des outils spéciaux

Nettoyant universel (nous recommandons Terostat 8550)

Clé dynamométrique

Consignes importantes pour le montage



Avertissement. La voiture doit être propre, de préférence lavée dans une station de lavage.

Procédé d'installation

Posez le véhicule sur les bras d'un vérin d'atelier.

Gardez l'accumulateur débranché pendant l'installation.

Suivez les instructions du Manuel d'atelier Škoda pour le démontage et le remontage des pièces individuelles..

Démontez:

- pare-chocs arrière (bavettes pare-boue si montées sur le véhicule) (Fig. 2)
- traverse



Si l'accès aux trous de fixation du dispositif de remorquage sur les longerons arrière, elle est limitée par certaines parties de la voiture (réservoir SCR, AKF, partie arrière échappement, protection thermique échappement), desserrer ces pièces selon le manuel d'atelier bo démonter..



Attention. Après avoir démonté la traverse, ajoutez une protection anti-corrosion aux points de contact de la traverse avec la carrosserie. Après avoir traité la carrosserie avec une protection anti-corrosion, revissez en place les vis démontées de la traverse (Fig. 6) et étanchez-les conformément aux options et pratiques d'entretien.

Découpe d'un trou pour le bras de remorquage dans le pare-chocs arrière

- 3, 4, 5 -

- Placez le pare-chocs arrière avec l'intérieur vers le haut sur un tapis de feutre doux.
- Lavez soigneusement la surface du pare-chocs arrière avec une solution détergente douce aux endroits où le futur trou est marqué par pré-presse.
- Découpez le trou selon les lignes pré-pressées et nettoyez-le avec un outil approprié sur tout le périmètre.



Avertissement. Faites la coupe le long de la ligne marquée de l'empreinte.



Attention. La lame de scie utilisée doit être perpendiculaire à la surface du pare-chocs où le trou est marqué lors de la découpe du trou. Si la lame de scie est mal inclinée, la peinture du pare-chocs peut être endommagée lors de la découpe et ainsi être endommagée.



Attention. Pour les voitures avec une bande décorative du pare-chocs arrière (par exemple chromée), il est nécessaire de faire une découpe afin que la bande chromée ne soit pas endommagée lors de la découpe (la bande peut s'étendre de manière sporadique jusqu'à l'emplacement du trou prévu).

Assemblage du dispositif de remorquage avec la voiture

- 7 -

- Séparez les bouchons aveugles de trous pour la fixation du dispositif de remorquage sur les longerons arrière (de deux côtés de la voiture) -flèches-. **Traitez ensuite la surface autour des trous avec une protection anti-corrosion de la même manière que les endroits de la carrosserie après le démontage de la traverse.**
- En cas de besoin, enlevez des parties de plastisol à l'intérieur des longerons.

- 8 -

- Insérez le dispositif de remorquage (A) dans les trous à l'arrière de la voiture avec les supports longitudinaux et ajustez-le de manière à ce que les axes de vis passent approximativement par les centres des trous de fixation dans les longerons.
- Vissez légèrement les supports au châssis de la voiture au moyen de quatre vis de fixation (B). Tirez le dispositif de remorquage vers l'arrière.
- **Vérifiez la position du dispositif de remorquage et serrez les vis au couple de serrage de 70 Nm + 90° - détail - dans l'ordre (position des vis selon le sens de circulation):**
 1. droite arrière
 2. droite avant
 3. gauche arrière
 4. gauche avant



Avertissement. Lors de démontage et remontage éventuels ultérieurs, il est nécessaire de remplacer les vis de fixation par des neuves.

- 9 -

- Essayez la fixation du bras de remorquage (C) au mandrin du support de dispositif de remorquage. Fermez et rouvrez le bras au moyen de la clé (D). Procédez selon les instructions indiquées dans la Notice d'utilisation de la voiture.
- Retirez le bras du mandrin et placez le couvercle (E) sur la rotule sphérique. Placez le bras de remorquage dans un endroit correspondant de la boîte à outil du coffre à bagages de la voiture.

- 10 -

- Insérez le couvercle (F) dans le mandrin de support du dispositif de remorquage.

Continuez à monter l'installation électrique du dispositif de remorquage.

Le montage de l'installation électrique terminé, remontez toutes les pièces démontées et serrez les raccords correspondants aux couples de serrages prescrits.



Avertissement. Remontez le bras de remorquage dans le mandrin du support du dispositif de remorquage. Vérifiez qu'il n'y a pas de collision avec le trou découpé dans le pare-chocs arrière lors de la mise en place du bras et de l'inclinaison de la prise. Si c'est le cas, ajustez le trou découpé.

Informations et conditions de garantie

Le fabricant du dispositif de remorquage fournit une garantie pour la construction, les matériaux utilisés, la conception de la production et le fonctionnement du dispositif de remorquage fourni **lors de 24 mois à compter de la date de vente.**

La condition de l'application de la garantie est que le dispositif de remorquage sera utilisé seulement aux fins auxquelles il est destiné.

Tous les composants et accessoires du dispositif de remorquage doivent être inspectés pour vérifier leur compatibilité avec le type de véhicule correspondant avant une installation professionnelle. Les dispositifs de remorquage ne peuvent être utilisés que sur le type de véhicule spécifié par le constructeur. En cas d'installation incorrecte ou d'installation du dispositif de remorquage sur un type de véhicule auquel le dispositif de remorquage n'est pas destiné, le fabricant n'est pas responsable des dommages au dispositif de remorquage causés par une installation défectueuse ou une utilisation incorrecte.

La garantie ne s'applique pas aux dommages résultant de l'usure normale, de la surcharge et de l'utilisation inappropriée du dispositif de remorquage, s'il n'est pas utilisé conformément aux instructions données dans la Notice d'utilisation. De plus, la garantie ne couvre pas les dommages causés par des événements naturels. Le vendeur n'est pas non plus responsable des dommages si le dispositif de remorquage a été changé ou autrement modifié.

Informez le client que le montage / démontage du dispositif de remorquage est décrit dans la Notice d'utilisation de la voiture.

FR

ORGANI DI TRAINO RIMOVIBILI

I prodotti accessori sono destinati al montaggio professionale. Škoda Auto consiglia di eseguire il montaggio presso i partner autorizzati.

Gli organi di traino rimovibili (n. d'ordine 6VE 092 155) sono destinati ai veicoli Fabia (PJ3).



Attenzione. Le immagini riportate in questo manuale sono fornite a titolo informativo in relazione al montaggio.

In alcuni dettagli i punti di montaggio del veicolo possono differire in base al suo equipaggiamento.

Importante

Il montaggio degli organi di traino comporta un aumento di sollecitazione del sistema di raffreddamento del veicolo.

Per questo motivo, è necessario sostituire una parte del sistema di raffreddamento secondo le informazioni custodite presso il tecnico dell'officina specializzata Škoda Auto.

Gli organi di traino sono destinati a collegare i rimorchi in base ai limiti specificati sul documento tecnico del veicolo.

I dispositivi di traino sono fabbricati secondo la documentazione approvata.



Attenzione. Controllare sempre le restrizioni attuali per i veicoli Fabia (PJ3) nella scheda prodotto corrispondente per gli organi di traino in questione sul portale B2B, ETKA e PLIM.



Avvertenza. Il mancato rispetto di queste informazioni può comportare:

- danni gravi al veicolo
- impossibilità di attivare il prodotto
- impossibilità che l'intero sistema sia approvato dalle autorità
- perdita di garanzia

Il soggetto che effettua il montaggio del prodotto è responsabile delle conseguenze per la mancata consultazione della scheda prodotto e il mancato rispetto delle istruzioni ivi riportate.

Informazioni generali

Il design degli organi di traino è conforme a tutte le normative ceche e internazionali. Il dispositivo ha superato le prove svolte ai sensi della direttiva europea. La barra di traino è dotata di un giunto sferico del diametro di 50 mm.

Il kit include – fig. 1

Nome articolo	Quantità	Posizione
Trave degli organi di traino	1	A
Vite di fissaggio	4	B
Barra di traino	1	C
Chiave per il blocco della leva di comando della barra di traino	2	D
Coperchio del giunto sferico della barra di traino	1	E
Coperchio del manicotto di serraggio	1	F
Istruzioni di montaggio	1	

Nota

Se è necessario ordinare:

l'adattatore (da presa a 13 poli a presa a 7 poli)

numero d'ordine EAZ 000 001A

Elenco di attrezzi speciali

Pulitore universale (raccomandiamo Terostat 8550)

Chiave dinamometrica

Importanti istruzioni per il montaggio



Attenzione. Il veicolo deve essere pulito, preferibilmente lavato presso un autolavaggio.

Procedura di montaggio

Posizionare il veicolo sui bracci di sollevamento.

Durante il montaggio, tenere la batteria scollegata.

Durante lo smontaggio e il rimontaggio delle singole parti, seguire le istruzioni riportate nel manuale d'officina Škoda.

Smontare:

- il paraurti posteriore (e i paraspruzzi, se presenti sul veicolo, fig. 2)
- traversa



Attenzione. Se si accede ai fori per il fissaggio del dispositivo di traino sui longheroni posteriori è limitato da alcune parti della vettura (serbatoio SCR, AKF, parte posteriore scarico, protezione termica dello scarico), allentare queste parti secondo il manuale d'officina o smantellare.



Attenzione. Dopo aver rimosso la traversa, applicare una protezione anticorrosione nei punti di contatto della traversa con la carrozzeria. Dopo il trattamento della carrozzeria con la protezione anticorrosione, avvitare al loro posto le viti smontate dalla traversa (fig. 6) e sigillarle in base alle possibilità e alle abitudini di assistenza.

Taglio del foro per la barra di traino nel paraurti posteriore

- 3, 4, 5 -

- Posizionare il paraurti posteriore rimosso su un panno di feltro morbido con il lato interno rivolto verso l'alto.
- Lavare accuratamente con una soluzione detergente delicata l'area del paraurti posteriore nei punti contrassegnati in cui sarà praticato il foro.
- raticare un foro lungo i punti contrassegnati e pulirlo con uno strumento adatto lungo tutto il perimetro.



Attenzione. Eseguire il taglio lungo la linea tratteggiata contrassegnata.



Attenzione. La lama della sega usata per il taglio del foro deve essere perpendicolare alla superficie del paraurti in cui è contrassegnato il foro. Se la lama della sega non è inclinata correttamente, la vernice del paraurti può essere danneggiata durante il taglio, rendendolo così inutilizzabile.



Attenzione. Sui veicoli con listello decorativo sul paraurti posteriore (ad esempio cromato), il taglio deve essere eseguito in modo tale che il listello non venga danneggiato (il listello può talvolta sporgere fino al punto in cui si pratica il foro).

Montare gli organi di traino sul veicolo

- 7 -

- Staccare le flange cieche dei fori di fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (entrambi i lati del veicolo) -freccе-. **Trattare quindi l'area intorno ai fori con una protezione anticorrosione allo stesso modo dei punti sulla carrozzeria dopo aver smontato la traversa.**
- Se necessario, rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.

- 8 -

- Inserire gli organi di traino (A) lungo i longheroni fino ai fori sul lato posteriore del veicolo e posizionarli in modo che gli assi delle viti si trovino approssimativamente al centro dei fori di fissaggio nei longheroni.
- Avvitare leggermente i longheroni con le quattro viti di fissaggio (B) al telaio del veicolo. Tirare all'indietro gli organi di traino.
- **Controllare la posizione degli organi di traino e stringere le viti ad una coppia di serraggio di 70 Nm + 90° -dettaglio- nell'ordine seguente (posizione delle viti rispetto al senso di marcia):**
 1. **posteriore destra**
 2. **anteriore destra,**
 3. **posteriore sinistra,**
 4. **anteriore sinistra.**



Attenzione. Se gli organi di traino sono smontati e rimontati, le viti di fissaggio devono essere sostituite con viti nuove.

- 9 -

- Provare il montaggio corretto degli organi di traino (C) nel manicotto di serraggio della trave degli organi di traino. Utilizzare la chiave (D) per bloccare e sbloccare nuovamente la barra. Seguire le istruzioni del manuale del proprietario.
- Rimuovere la barra dal manicotto di serraggio e mettere il coperchio (E) sul giunto sferico. Riporre la barra di traino nel posto appropriato della cassetta degli attrezzi nel vano bagagli del veicolo.

- 10 -

- Mettere il coperchio (F) sul manicotto di serraggio degli organi di traino.

Continuare con il montaggio dei cavi elettrici degli organi di traino.

Alla fine del montaggio dei cavi elettrici, rimontare tutte le parti smontate e serrare i raccordi ai valori di coppia specificati.



Attenzione. Reinstallare la barra di traino nel manicotto di serraggio degli organi di traino. Quando si monta la barra e si ribalta la presa, controllare che non si verifichi una collisione con il foro nel paraurti posteriore. Se sì, adattare il foro.

Informazioni e condizioni della garanzia

Il produttore degli organi di traino concede una garanzia per il design, i materiali, la produzione e il funzionamento degli organi di traino forniti per **24 mesi dalla data di vendita**.

La garanzia vale a condizione che gli organi di traino siano usati solo per lo scopo a cui sono destinati.

Tutti i componenti e gli accessori degli organi di traino devono essere controllati per verificarne la compatibilità con il tipo di veicolo cui sono destinati prima del montaggio professionale. Gli organi di traino possono essere utilizzati solo sul tipo di veicolo specificato dal produttore. In caso di montaggio non professionale o di montaggio su un tipo di veicolo cui non sono destinati gli organi di traino, il produttore non è responsabile di eventuali danni agli organi di traino causati da un montaggio errato o da un uso improprio.

La garanzia non si applica ai danni causati dalla normale usura, dal sovraccarico e dall'uso improprio degli organi di traino, o se gli organi di traino non sono utilizzati in conformità con le istruzioni del manuale d'uso. La garanzia non copre inoltre i danni causati da fenomeni naturali. Il venditore non sarà inoltre responsabile dei danni nel caso in cui gli organi di traino siano alterati o altrimenti modificati.

Si prega di avvisare il cliente che il montaggio/smontaggio della barra di traino sono descritti nel manuale del proprietario.

IT

AVTAGBAR DRAGUTRUSTNING

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionellt montage. Škoda Auto rekommenderar montage hos servicepartner.

Den avtagbara draganordningen (beställningsnummer 6VE 092 155) är avsedd för modellerna Fabia (PJ3).



OBS. Illustrationerna i bruksanvisningen fungerar som allmän information till montaget. I vissa detaljer kan de skilja sig från den aktuella bilens montagepunkter beroende på bilens utrustning!

Viktigt

Eftermontering av en draganordning ställer ökade krav på fordonets kylsystem. Av denna anledning är det nödvändigt att byta ut en del av kylsystemet enligt informationen som finns sparad hos servicetekniker på en behörig Škoda Auto - verkstad.

Dragutrustningen är avsedd för koppling av släpvagnar enligt de bestämmelser som anges i bilens registreringsbevis.

Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation.



OBS. Kontrollera alltid de aktuella begränsningarna för modellerna Fabia (PJ3) i motsvarande produktblad för dragutrustning på portalen B2B, ETKA och PLIM.



Varning. Underlåtenhet att respektera denna information kan leda till:

- allvarliga skador på bilen
- att det inte går att aktivera produkten
- att konstruktionen inte godkänns av vederbörliga myndigheter
- förlust av garantin

För följder som uppstått genom att inte kontrollera produktbladet och underlåtenhet att följa anvisningarna som anges i det ansvarar person som utför konstruktionen för den aktuella produkten.

Allmän information

Draganordningens konstruktion överensstämmer med alla tjeckiska och internationella bestämmelser. Utrustningen genomgick hållfasthetstester enligt europeiska direktiv. Dragstånget är försedd med en kultapp med en diameter på 50 mm.

Uppsättningen innehåller – bild 1

Delens namn	Antal styck	Position
Dragutrustningens balk	1	A
Fästskruv	4	B
Dragarm	1	C
Nyckel till dragarmens lås	2	D
Kåpa till dragarmens kultapp	1	E
Kåpa till klämskyddet	1	F
Monteringsanvisningar	1	

Anmärkning

Beställ vid behov:

Adapter (från 13-stiftsuttag till 7-stiftsuttag)

best. nummer EAZ 000 001A

Lista över specialverktyg

Universell rengörare (vi rekommenderar Terostat 8550)

Momentnyckel

Viktiga monteringsanvisningar



OBS. Bilen måste vara ren, helst tvättad i biltvätt.

Monteringsförfarande

Ställ bilen på verkstadens domkraft.

Koppla ur ackumulatorn under monteringen.

Vid nedmontering och montering av de enskilda delarna följ instruktionerna i ŠKODAs Verkstadshandbok.

Montera ned:

- bakre stötfångaren (stänkskydd om det finns på bilen) (bild 2)
- tvärbalken



OBS. Om åtkomst till hålen för att fästa draganordningen på de bakre sidobalkarna är det begränsat av vissa delar av bilen (SCR-tank, AKF, bakre del avgassystem, avgas termiskt skydd), lossa dessa delar enligt verkstadshandboken och demontera.



Varning. Efter nedmontering av tvärbalken, applicera rostskyddsmedel på punkterna där tvärbalken kommer i kontakt med karossen. Efter behandlingen av karossen med rostskyddsmedel skruva tillbaka de lossade skruvarna på sina platser i tvärbalken (bild 6) och täta dem igen enligt verkstadens möjligheter och vanor.

Urskuret hål i den bakre stötfångaren för draganordningens axlar.

- 3, 4, 5 -

- Den demonterade stötfångaren placeras på ett mjukt tygunderlag med den inre sidan vänd uppåt.
- Tvätta ytan på den bakre stötfångaren på platserna som markerats för de framtida hålen grundligt med en svag tvållösning.
- Skär ut hålet enligt de förpressade linjerna och rengör det med ett lämpligt verktyg runt hela omkretsen.



OBS. Skåret ska göras i den markerade linjen i fogen.



Varning. Sågbladet som används måste vara vinkelrätt mot stötfångarens yta där hålet är markerat när hålet skärs. Om sågbladet lutats fel kan det vid sågningen uppstå skador på stötfångarens lack och därmed stötfångarfärgen skadas under sågning och därmed göras oanvändbar.



OBS. På bilar med en dekorativ bakre stötfångarlist (t.ex. krom) måste snittet göras så att listen inte skadas under kapningen (listen kan ibland sträcka sig ända till det planerade hålet).

SV

Montering av draganordningen på bilen

- 7 -

- Avlägsna pluggarna i öppningarna för fästning av dragkroken på de bakre sidorambalkarna (bägge sidor av bilen) -pilar-. **Behandla sedan området runt öppningarna med rostskyddsmedel på samma sätt som på ställena på karossen efter nedmonteringen av tvärbalken.**
- Om det behövs, avlägsna plastisoleringsdelarna inuti sidorambalkarna.

- 8 -

- Skjut in dragkroken (A) genom de sidorambalkarna i öppningarna på bilens baksida och justera den så att skruvaxlarna går igenom i mitten av fästhålerna i sidorambalkarna.
- Skruva fast balkarna lätt med de fyra fästskruvarna (B) på bilens chassi. Dra draganordningen bakåt.
- **Kontrollera dragkrokens placering och dra åt skruvarna med ett åtdragningsmoment på 70 Nm + 90° - detalj - i turordning (skruvarnas läge i köriktningen):**

1. höger bak
2. höger fram,
3. vänster bak,
4. vänster fram.



OBS. För eventuell ytterligare nedmontering och montering av draganordningen är det nödvändigt att byta fästskruvarna mot nya.

- 9 -

- Testa dragstångens (C) infästning på bogseranordningens draghylsa.
- Använd nyckeln (D) för att låsa och låsa upp armen på nytt. Följ instruktionerna i fordonets Bruksanvisning.
- Ta ut armen från klämhylsan och placera kåpan (E) på kullleden. Förvara dragstången på lämplig plats i boxen i bilens bagageutrymme.

- 10 -

- Sätt in kåpan (F) i draganordningens spännhylsa.

Fortsätt med montage av dragutrustningens montage.

Efter avslutad montage av den elektriska installationen, montera tillbaka alla nedmonterade delar och dra åt alla tillbehör med de föreskrivna åtdragningsmomenten.



OBS. Sätt tillbaka dragarmen i dragutrustningens spännhylsa. Kontrollera att det vid isättningen av dragarmen inte uppstår och stängningen av uttaget inte sker någon kollision med det utskurna hålet i den bakre stötfångaren. Om så är fallet justera det uppskurna hålet.

Garantiinformation och villkor

Dragutrustningenstillverkare ger garanti på konstruktionen, använt material, produktionsdesign och funktion för den levererade dragutrustningen i **24 månader från försäljningsdatumet**.

Förutsättningen för garantins giltighet är att draganordningen endast används för de ändamål den är avsedd för.

Alla komponenter och tillbehör till dragutrustningen måste inspekteras för kompatibilitet med mot-svarande fordonstyp innan det professionella montaget. Dragutrustningen får endast användas på den fordonstyp som anges av tillverkaren. Vid felaktig installation eller montering av draganordningen på en fordonstyp för vilken draganordningen inte är avsedd ansvarar tillverkaren inte för eventuella skador på draganordningen som orsakats av felaktig installation eller felaktig användning.

Garantin täcker inte skador som orsakats av normalt slitage, överbelastning eller felaktig användning av dragutrustningen, såvida den inte används i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen. Dessutom täcker garantin inte skador orsakade av naturlig påverkan. Säljaren ansvarar inte heller för skador om dragutrustningen har ändrats eller på annat sätt modifierats.

Informera kunden om att montering/demontering av dragstången beskrivs i fordonets Bruksanvisning.

SV

AFNEEMBARE TREKHAAK

Accessoires zijn bedoeld voor professionele installatie. Škoda Auto raadt aan om de montage door een contractuele partner te laten uitvoeren.

De afneembare trekhaak (bestelnummer 6VE 092 155) is bedoeld voor Fabia (PJ3).



Aandacht. De afbeeldingen in de handleiding dienen als algemene informatie voor de installatie.

De montageplaatsen kunnen, afhankelijk van de uitvoering van de gegeven wagen, op detailniveau verschillen!

Belangrijk

Bijkomende montage van de trekhaak stelt hogere eisen aan het koelsysteem van de wagen. Om deze reden is het noodzakelijk een onderdeel van het koelsysteem te vervangen volgens de informatie die een servicemonteur in een Škoda Auto gespecialiseerde werkplaats ter beschikking heeft..

De trekhaak is bedoeld voor het aankoppelen van aanhangers volgens de beperkingen in het gelijkvormigheidsattest van het voertuig.

De trekhaak is vervaardigd in overeenstemming met de goedgekeurde documentatie.



Aandacht. Controleer altijd de huidige beperkingen voor Fabia-voertuigen (PJ3) in het bijbehorende productblad van de trekhaak op de B2B, ETKA en PLIM portalen.



Waarschuwing. Geen rekening houden met de hier vermelde informatie kan leiden tot:

- ernstige schade aan de wagen
- onvermogen om het product te activeren
- onmogelijkheid van officiële keuring van de gehele installatie
- verlies van garantie

Gevolgen van het niet-verifiëren van het productblad en het niet-naleven van de instructies daarin, vallen onder de verantwoordelijkheid van de entiteit die het product installeert.

Algemene gegevens

De constructie van de trekhaak beantwoordt aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De installatie heeft de sterkteproeven volgens de Europese richtlijnen doorstaan. De trekhaak is voorzien van een kogel met een diameter van 50 mm.

De set bevat – afb. 1

Onderdeel	Aantal	Positie
Trekhaakframe	1	A
Bevestigingsschroef	4	B
Trekhaak	1	C
Sleutel voor het slot van de bedieningshendel van de trekhaak	2	D
Afdekkap van de trekhaakkogel	1	E
Afdekkap van de behuizing	1	F
Montagehandleiding	1	

Opmerking

Bestel indien nodig:

Adapter (van 13-polige stekkerdoos naar 7-polige)

bestelnr. EAZ 000 001A

Lijst van speciale gereedschappen

Universele reiniger (wij raden Terostat 8550 aan)

Momentsleutel

Belangrijke montage-aanwijzingen



Waarschuwing. De wagen moet schoon zijn, het liefst gewassen in een wasstraat.

Werkwijze bij montage

Plaats de wagen op de arm van krik.

Tijdens de montage moet de accu losgekoppeld zijn.

Het demonteren en opnieuw monteren van de verschillende onderdelen moet aan de hand van de Škoda -werkplaatshandboek plaatsvinden.

Demonteer:

- achterbumper (vuilvanger indien aanwezig) (fig. 2)
- drager



Waarschuwing. Indien toegang tot de gaten voor bevestiging van de trekhaak op de achterste langsliggers wordt het beperkt door sommige delen van de auto (SCR-tank, AKF, achterste deel uitlaat, thermische uitlaatbescherming), maak deze onderdelen los volgens het werkplaatshandboek **bo** demonteren.



Opgelet. Breng na demontage van de drager op de plaats van contact van de drager met de carrosserie anticorrosiebescherming aan. Schroef nadat u de carrosserie met anticorrosiebescherming hebt behandeld, de gedemonteerde schroeven uit de drager terug (afb. 6) en dicht ze af volgens de mogelijkheden van de service en de gebruikelijke methode.

Opening uitzagen voor de trekhaak in de achterbumper

- 3, 4, 5 -

- Plaats de verwijderde achterbumper ondersteboven op een zacht viltkussen.
- Was de achterbumper grondig met een milde zeepoplossing op de plaats waar de voorgestane markeringen van de opening zich bevinden.
- Snijd de opening uit volgens de voorgestane lijnen en maak ze schoon met een geschikt gereedschap rond de hele omtrek.



Aandacht. Zaag langs de voorgestane lijn.



Opgelet. Bij het uitzagen van de opening moet het gebruikte zaagblad loodrecht op het oppervlak van de bumper staan waar de opening gemarkeerd is. Indien het zaagblad verkeerd wordt gekanteld, kan tijdens het zagen de bumperverf worden beschadigd.



Opgelet. Bij wagens met een sierstrip op de achterbumper (bijv. een chromen strip) moet de snede zo worden gemaakt dat deze strip tijdens het uitzagen niet beschadigd wordt (de strip kan soms doorlopen tot de plaats van de geplande opening).

NL

Montage van de trekhaak op de wagen

- 7 -

- Trek de afdeksticker af van de bevestigingsgaten van de trekhaak op de achterste langs balken (beide zijden van de wagen) -pijlen-. **Behandel het oppervlak rond de openingen met een anticorrosiebescherming op dezelfde wijze als de plaatsen op de carrosserie na demontage van de drager.**
- Verwijder indien nodig delen van de plastisol in de langs balken.

- 8 -

- Schuif de trekhaak (A) door middel van het trekhaakframe in de gaten op de achterzijde van de wagen en plaats deze zo dat de assen van de bouten ongeveer door de middelpunten van de montagegaten in de langsliggers gaan.
- Maak het trekhaakframe lichtjes vast aan het chassis van de wagen met behulp van de vier bevestigingsschroeven (B). Trek de trekhaak naar achteren.
- **Controleer de positie van de trekhaak en draai de schroeven vast met een aanhaalmoment van 70 Nm + 90° - detail - in volgorde (positie van de schroeven volgens de rijrichting):**
 1. rechts achter
 2. rechts voor
 3. links achter
 4. links voor

NL



Aandacht. Bij een volgende demontage en montage van de trekhaak moeten de bevestigingsschroeven door nieuwe vervangen worden.

- 9 -

- Controleer de bevestiging van de trekhaak (C) in de behuizing van het trekhaakframe. Vergrendel de trekhaak met een sleutel (D) en ontgrendel vervolgens opnieuw. Volg de instructies in de gebruikershandleiding van de wagen.
- Haal de trekhaak uit de behuizing en zet de afdekkap op de trekhaakkogel (E). Berg de trekhaak op de daarvoor bestemde plaats op in de gereedschapskist in de kofferruimte van de wagen.

- 10 -

- Plaats de afdekkap op de behuizing van het trekhaakframe (F).

Ga verder met de elektrische installatie van de trekhaak.

Monteer na voltooiing van de elektrische installatie alle gedemonteerde onderdelen terug en draai de betreffende aansluitingen vast met de voorgeschreven aanhaalmomenten.



Aandacht. Plaats de trekhaak terug in de behuizing van het trekhaakframe. Controleer of bij het inschuiven van de trekhaak of bij het kantelen van de stekker deze niet met de uitgezaagde opening in de achterbumper in aanraking komen. Indien het wel zo is, pas de uitgezaagde opening aan.

Garantie-informatie en -voorwaarden

De fabrikant van de trekhaak geeft een garantie van **24 maanden vanaf de datum** an verkoop op de constructie, het gebruikte materiaal, het productieontwerp en de functie van de geleverde trekhaak .

Voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de trekhaak alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor deze is bedoeld.

Alle componenten en accessoires van de trekhaak moeten vóór de professionele montage worden gecontroleerd op compatibiliteit met het betreffende voertuigtype. Trekhaken mogen alleen worden gebruikt op het door de fabrikant gespecificeerde voertuigtype. Bij ondeskundige montage of montage van de trekhaak op een voertuigtype waarvoor de trekhaak niet bestemd is, is de fabrikant niet aansprakelijk voor eventuele schade aan de trekhaak veroorzaakt door gebrekkige montage of onjuist gebruik ervan.

De garantie dekt geen schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting en oneigenlijk gebruik van de trekhaak, tenzij gebruikt in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Verder dekt de garantie geen schade veroorzaakt door natuurlijke invloeden. De verkoper is evenmin aansprakelijk voor schade indien de trekhaak is aangepast of anderszins is gewijzigd.

Verwittig de klant dat de montage / demontage van de trekhaak beschreven staat in de handleiding voor de eigenaar van het voertuig.

NL

HAK HOLOWNICZY WYPINANY

Akcesoria wymagają montażu przez specjalistę. Škoda Auto zaleca przeprowadzenie montażu u autoryzowanych partnerów.

Wypinany hak holowniczy hak holowniczy (nr produktu 6VE 092 155) jest przeznaczony do pojazdów Fabia (PJ3).



Uwaga. Ilustracje w instrukcją służą jako ogólne informacje o montażu. W niektórych szczegółach mogą się różnić od miejsc montażowych danego pojazdu w zależności od wyposażenia pojazdu!

Ważne

Montaż haka holowniczego zwiększą obciążenie układu chłodzenia pojazdu. W związku z tym konieczna jest wymiana części układu chłodzenia zgodnie z informacją do-stępną u serwisanta w specjalizowanym serwisie Škoda Auto.

Hak holowniczy jest przeznaczony do przyłączania przyczep z uwzględnieniem ograniczeń podanych w karcie pojazdu.

Hak holowniczy został wyprodukowany zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją.



Uwaga. Zawsze należy sprawdzić aktualne wymogi dla pojazdów Fabia (PJ3) w odpowiedniej karcie produktu dla danego haka holowniczego na portalu B2B, ETKA i PLIM.



Ostrzeżenie. Niedotrzymanie tych informacji może prowadzić do:

- krytycznego uszkodzenia pojazdu
- niemożliwości aktywacji produktu
- niemożliwości urzędowego dopuszczenia całej zabudowy
- straty gwarancji

Za następstwa nieskontrolowania karty produktu i niedotrzymania podanych na niej zaleceń odpowiada podmiot przeprowadzający zabudowę danego produktu.

Dane ogólne

Konstrukcja haka holowniczego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie zostało poddane próbom wytrzymałościowym według dyrektywy europejskiej. Hak holowniczy jest zakończony kulą o średnicy 50 mm.

Zestaw zawiera - rys. 1

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Belka	1	A
Śruba mocująca	4	B
Kula haka	1	C
Klucz do zamku dźwigni kuli haka	2	D
Ośłona kuli	1	E
Zaślepka gniazda	1	F
Instrukcja montażowa	1	

Uwaga

W razie potrzeby należy zamówić:

Adapter (z gniazdka 13-polowego na 7-polowe)

nr prod. EAZ 000 001A

Wykaz specjalnych narzędzi

Uniwersalny środek czyszczący (zalecamy Terostat 8550)

Klucz dynamometryczny

Ważne zalecenia montażowe



Uwaga. Pojazd musi być czysty, najlepiej umyty w myjni.

Sposób montażu

Ustawić pojazd na ramiona podnośnika warsztatowego.

Podczas montażu musi być odłączony akumulator.

Podczas demontażu i ponownego montażu poszczególnych części należy postępować według wskazań podanych w Podręczniku warsztatowym Škoda.

Zdemontować:

- zderzak tylny (fartuchy, o ile są na pojeździe zawiera) (rys. 2)
- poprzecznice



Uwaga. Jeśli dostęp do otworów do mocowania urządzenia holowniczego na tylnych podłużnicach jest on ograniczony przez niektóre części samochodu (zbiornik SCR, AKF, część tylna wydech, zabezpieczenie termiczne spalin), poluzuj te części zgodnie z instrukcją warsztatową bo zdemontować.



Ostrzeżenie. Po demontażu poprzecznicy uzupełnić w miejscach kontaktu poprzecznicy z karoserią ochronę antykorozyjną. Po pokryciu karoserii ochroną antykorozyjną przykręcić zdemontowane śruby z poprzecznicy na z powrotem swoje miejsce (rys. 6) i skontrolować ich doszczelnienie według możliwości i zasad serwisowych.

Wycięcie otworu na hak holowniczy w zderzaku tylnym

- 3, 4, 5 -

- Położyć zdjęty zderzak tylny na miękki filcowy podkład wewnętrzną stroną do góry.
- Umyć powierzchnię zderzaka tylnego w miejscach wytłoczonego oznaczenia przysłego otworu słabym roztworem środka do mycia.
- Wzdłuż wytłoczonych linii wyciąć otwór i wygładzić go na całym obwodzie odpowiednim przyrządem.



Uwaga. Ciąć po zaznaczonej linii wytłoczenia.



Ostrzeżenie. Powierzchnia ścierna pilnika musi być podczas wycinania otworu ustawiona prostopadle do powierzchni zderzaka, na której jest zaznaczony otwór. W razie niewłaściwego ustawienia powierzchni ściernego pilnika może w trakcie cięcia dojść do uszkodzenia lakieru zderzaka.



Ostrzeżenie. W przypadku pojazdów z ozdobną listwą zderzaka tylnego (np. chromową) należy ciąć tak, aby w trakcie cięcia nie uszkodzić listwy (listwa może wyjątkowo sięgać aż na miejsce planowanego otworu).

Montaż haka holowniczego na pojeździe

- 7 -

- Zerwać zaślepki otworów do umocowania haka holowniczego na tylnych podłużnicach (obie strony pojazdu) -strzałki-. **Powierznię wokół otworów zabezpieczyć przeciwko korozji w taki sam sposób, jak miejsca na karoserii po demontażu poprzecznicy.**
- W razie potrzeby usunąć części plastizolu wewnątrz podłużnic.

- 8 -

- Nasunąć hak holowniczy (A) belkami wzdłużnymi do otworów na tylnym czole pojazdu i ustawić je tak, aby osie śrub przechodziły mniej więcej przez środek otworów do mocowania w podłużnicach.
- Lekko przykręcić belki za pomocą czterech śrub mocujących (B) do podwozia pojazdu. Pociągnąć hak holowniczy do tyłu.
- **Sprawdzić pozycję haka holowniczego i dokręcić śruby momentem 70 Nm + 90° - szczegóły w kolejności (pozycja śrub w kierunku jazdy):**
 1. prawa tylna
 2. rawa przednia
 3. lewa tylna
 4. lewa przednia



Ostrzeżenie. W razie następnego ewentualnego demontażu i montażu haka holowniczego jest konieczna wymiana śrub mocujących na nowe.

- 9 -

- Spróbować włożyć kule haka (C) do gniazda belki haka holowniczego. Za pomocą kluczyka (D) zamknąć kulę i ponownie otworzyć. Postępować zgodnie z poleceniami podanymi w Instrukcji obsługi pojazdu.
- Wyjąć kulę z gniazda i nałożyć na kulkę osłonkę (E). Kulę włożyć w odpowiednie miejsce w pojemniku narzędziowym w bagażniku pojazdu.

- 10 -

- Do gniazda belki haka holowniczego włożyć zaślepkę (F).

Wykonać montaż instalacji elektrycznej haka holowniczego.

Po zakończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemonstrowane części i odpowiednie połączenia dokręcić przepisany momentem.



Uwaga. Ponownie włożyć kulę do gniazda belki haka holowniczego. Sprawdzić, czy przy wkładaniu kuli i odchylaniu gniazda nie dochodzi do kolizji z wyciętym otworem w tylnym zderzaku. Jeżeli tak, należy poprawić wycięty otwór.

Informacje dotyczące gwarancji i warunki gwarancji

Producent haka holowniczego udziela gwarancji na konstrukcję, zastosowany materiał, wykonanie oraz działanie haka holowniczego **na okres 24 miesięcy od daty sprzedaży.**

Warunkiem ważności gwarancji jest użytkowanie haka holowniczego tylko i wyłącznie w celach, do których został przeznaczony.

Wszystkie elementy i akcesoria haka holowniczego należy przed montażem przez specjalistę sprawdzić pod kątem ich kompatybilności do danego typu pojazdu. Haki holownicze mogą być używane wyłącznie do wskazanego przez producenta typu pojazdu. W przypadku nieprofesjonalnego montażu lub montażu haka holowniczego na typ pojazdu, na który hak nie jest przeznaczony, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenie haka holowniczego, spowodowane niewłaściwym montażem lub niewłaściwym użycie haka.

Gwarancją nie są objęte szkody wynikające ze standardowego zużycia, przeciążania i niewłaściwego używania haka holowniczego, oraz jeżeli hak nie jest używany zgodnie z wytycznymi podanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją nie są również objęte szkody spowodowane działaniem zjawisk pogodowych. Sprzedawca nie ponosi również odpowiedzialności za szkodę spowodowaną zmianą lub modyfikacją haka holowniczego.

Należy zwrócić uwagę klienta, że montaż/demontaż haka holowniczego jest opisany w Instrukcji obsługi pojazdu.

ŤAŽNÉ ZARIADENIE ODNÍMATEĽNÉ

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča zveriť montáž zmluvným partnerom.

Odnímateľné ťažné zariadenie (obj. číslo 6VE 092 155) je určené pre vozidlá Fabia (PJ3).



Upozornenie. Obrázky v návode slúžia ako všeobecná informácia na montáž. V niektorých detailoch sa môžu od montážnych miest daného vozidla líšiť, podľa výbavy vozidla!

Dôležité

Dodatočná montáž ťažného zariadenia kladie zvýšené nároky na chladiaci systém vozidla. Preto je nevyhnutná výmena časti chladiaceho systému podľa informácie uloženej u servisného technika v odbornom servise Škoda Auto.

Ťažné zariadenie je určené na pripojenie prívesov podľa limitu v technickom preukaze vozidla.

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie.



Upozornenie. Vždy overte aktuálne reštrikcie pre vozidlá Fabia (PJ3) v zodpovedajúcom produktovom liste pre dané ťažné zariadenie na portáli B2B, ETKA alebo PLIM.



Varovanie. Nerešpektovanie týchto informácií môže viesť:

- ku kritickému poškodeniu vozidla
- k nemožnosti aktivácie produktu
- nemožnosti úradného schválenia celej zástavby
- ku strate záruky

Za následky vzniknuté nepreverením produktového listu a nedodržaním pokynov v ňom uvedených zodpovedá subjekt vykonávajúci zástavbu daného produktu.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

Súprava obsahuje – obr. 1

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník ťažného zariadenia	1	A
Upevňovacia skrutka	4	B
Ťažné rameno	1	C
Kľúč k zámku ovládacej páčky ťažného ramena	2	D
Krytka guľového čapu ťažného ramena	1	E
Krytka upínacieho puzdra	1	F
Montážny návod	1	

Poznámka

V prípade potreby objednajte:
Adaptér (z 13-pólovej zásuvky na 7-pólovú)

objed. číslo EAZ 000 001A

Zoznam špeciálneho náradia

Univerzálny čistič (odporúčame Terostat 8550)
Momentový kľúč

Dôležité pokyny na montáž



Upozornenie. Vozidlo musí byť čisté, najlepšie umyté z umývačky.

Postup montáže

Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháku.

Počas montáže majte odpojený akumulátor.

Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke Škoda.

Demontujte:

- zadný nárazník (lapače nečistôt, ak sú na vozidle), (obr. 2)
- priečnik



Upozornenie. V prípade, že prístup k otvorom na uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch je obmedzený niektorými dielmi vozidla (nádobka SCR, AKF, zadný diel výfuku, tepelná ochrana výfuku), tieto diely podľa dielenskej príručky uvoľnite alebo demontujte.



Varovanie. Po demontáži priečnika doplňte na miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoróznou ochranu. Po ošetrení karosérie antikoróznou ochranou naskrutkujte demontované skrutky z priečnika naspäť na ich miesto (obr. 6) a utesnite ich v súlade so servisnými možnosťami a zásadami.

Vyrezanie otvoru na ťažné rameno do zadného nárazníka

- 3, 4, 5 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou nahor.
- Plochu zadného nárazníka na miestach predlisovaného označenia budúceho otvoru dôkladne umyte slabým saponátovým roztokom.
- Podľa predlisovaných línií vyrežte otvor a po celom obvode ho začistite vhodným nástrojom.



Upozornenie. Rez ved'te po vyznačenej čiare prelisu.



Varovanie. List použitej píly musí byť pri vyrezávaní otvoru kolmo na plochu nárazníka, kde je vyznačený otvor. Nesprávne naklonený list píly môže pri rezaní poškodiť lak nárazníka, čo môže viesť k znehodnoteniu nárazníka.



Varovanie. V prípade vozidiel s ozdobnou lištou zadného nárazníka (napr. chrómovou) je potrebné viesť rez tak, aby sa pri rezaní táto lišta nepoškodila (lišta môže ojedinele zasahovať až do miesta plánovaného otvoru).

SK

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 7 -

- Strhnite záslepky otvorov na uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. **Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoróznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika.**
- V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri pozdĺžnikov.

- 8 -

- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a umiestnite ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky mierne priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek (B) k podvozku vozidla. Ťažné zariadenie zatiahnite dozadu.
- **Skontrolujte polohu ťažného zariadenia a skrutky dotiahnite ťahovacím momentom 70 Nm + 90° - detail - v poradí (poloha skrutiek podľa smeru jazdy):**
 1. pravá zadná
 2. pravá predná
 3. ľavá zadná,
 4. ľavá predná



Varovanie. Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.

- 9 -

- Vyskúšajte nasadenie ťažného ramena (C) do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia. Kľúčikom (D) rameno uzamknite a znovu odomknite. Postupujte podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu vozidla.
- Rameno vyberte z upínacieho puzdra a na guľový čap nasadte krytku (E). Ťažné rameno uložte do príslušného miesta v boxe na náradie v batožinovom priestore vozidla.

- 10 -

- Do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia nasadte krytku (F).

Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia.

Po skončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované dielce a príslušné spoje dotiahnite predpísanými ťahovacími momentmi.



Upozornenie. Znovu nasadte ťažné rameno do upínacieho puzdra nosníka ťažného zariadenia. Skontrolujte, či pri nasadzovaní ramena a sklápaní zásuvky nenastáva kolízia s vyrezaným otvorom v zadnom nárazníku. Ak áno, vyrezaný otvor upravte.

Záručné informácie a podmienky

Výrobca ťažného zariadenia poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia **24 mesiacov od dátumu predaja**.

Podmienkou platnosti záruky je, aby sa ťažné zariadenie používalo len na účely, na ktoré je určené. Všetky súčasti a príslušenstvo ťažného zariadenia sa musia pred odbornou montážou skontrolovať z hľadiska ich kompatibility so zodpovedajúcim typom vozidla. Ťažné zariadenia sa smú používať len na typ vozidla uvedený výrobcom. V prípade neodbornej montáže alebo montáže ťažného zariadenia na typ vozidla, pre ktorý nie je ťažné zariadenie určené, nezodpovedá výrobca za prípadné poškodenie ťažného zariadenia spôsobené chybnou montážou alebo jeho nesprávnym použitím.

Záruka sa nevzťahuje na škody, ktoré majú pôvod v bežnom opotrebovaní, preťažovaní a neodbornom používaní ťažného zariadenia, ďalej ak sa nepoužíva v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Záruka sa ďalej nevzťahuje na škody spôsobené vplyvmi živlov. Predávajúci nezodpovedá ani za škodu v prípade, že sa na ťažnom zariadení vykonali zmeny alebo iné úpravy.

Upozornite zákazníka, že montáž/demontáž ťažného ramena je opísaná v návode na obsluhu vozidla.

ТЯГОВО-СЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО – СЪЕМНОЕ

Принадлежности предназначены для их установки квалифицированным специалистом. Škoda Auto рекомендует проводить установку этих изделий у договорных партнеров по сервису.

Съемное тягово-сцепное устройство (заказ № 6VE 092 155) предназначено для автомобилей Fabia (PJ3).



Предупреждение. Рисунки в руководстве пользователя служат в качестве общей информации по установке изделия.

В зависимости от оснащения автомобиля эти изображения могут отличаться некоторыми деталями от мест установки в данном автомобиле!

Важно

Установка буксировочного кронштейна предъявляет повышенные требования к системе охлаждения автомобиля.

По этой причине необходимо заменить часть системы охлаждения в соответствии с информацией, сохраненной сервисным техником специализированной сервисной мастерской Škoda Auto.

Тягово-сцепное устройство предназначено для присоединения прицепов с учетом ограничения, указанного в техническом паспорте автомобиля.

Тягово-сцепное устройство изготовлено в соответствии с утверждённой документацией.



Предупреждение. Всегда проверяйте действующие ограничения в отношении автомобилей Fabia (PJ3) в соответствующем техническом паспорте данного тягово-сцепного устройства на порталах B2B, ЕТКА и PLIM.



Предостережение. Несоблюдение этих указаний может привести к данным последствиям:

- к критическому повреждению транспортного средства
- невозможности активировать устройство
- невозможности получения официального согласования всей установки
- потеря гарантии

Лицо, устанавливающее данное изделие, отвечает за последствия, возникшие в результате пренебрежения содержанием технического паспорта изделия и несоблюдения приведенных в нем инструкций.

Данные общего характера

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным предписаниям. Оборудование прошло испытание на прочность согласно европейской директиве. Крюк тягово-сцепного устройства снабжен сцепным шаром диаметром 50 мм.

Комплект содержит – рис. 1

Название детали	Кол-во	Позиция
Держатель тягово-сцепного устройства	1	A
Крепежный болт	4	B
Крюк тягово-сцепного устройства	1	C
Ключ от замка управляющего рычага крюка тягово-сцепного устройства	2	D
Колпачок сцепного шара крюка тягово-сцепного устройства	1	E
Крышка зажимной втулки	1	F
Руководство по монтажу	1	

Примечание

При необходимости закажите:

Адаптер (переход с 13-полюсной штепсельной розетки на 7-полюсную)

заказ № EAZ 000 001A

Перечень специального инструмента

Универсальное чистящее средство (рекомендуем Terostat 8550)
Динамометрический ключ

Важные указания по монтажу



Предупреждение. Автомобиль должен быть чистым, желательно вымытым на автомойке.

Порядок действий при монтаже

Установите автомобиль на захваты домкрата в мастерской.

Во время монтажа аккумуляторная батарея автомобиля должна быть отсоединена.

При снятии и обратной установке отдельных деталей поступать по инструкциям «Руководства по техническому обслуживанию и ремонту Škoda».

Снимите:

- задний бампер (брызговики при их наличии на автомобиле) – (Рис. 2)
- поперечина



Предупреждение. Если доступ к отверстиям для крепления тягово-сцепного устройства на задних лонжеронах ограничен некоторыми частями машины (бак SCR, АКФ, задняя часть выхлопа, термозащита выхлопа), ослабьте или разберите эти детали согласно руководству по ремонту.



Внимание! После снятия поперечины на места контакта поперечины с кузовом на нанесите антикоррозийную защиту. После обработки кузова антикоррозийной защитой отвинченные винты поперечины снова завинтите (рис. 6), используйте для них уплотнения в соответствии с возможностями сервисного обслуживания и применяемыми методами.

RU

Вырезание отверстия для тягово-сцепного устройства в заднем бампере

- 3, 4, 5 -

- Демонтированный задний бампер положите на мягкую войлочную подкладку внутренней стороной вверх.
- Поверхность заднего бампера в обозначенном предварительной прессовкой месте будущего отверстия тщательно вымойте с добавлением небольшого количества моющего средства.
- По контуру прессовки вырежьте отверстие и зачистите его соответствующим инструментом по всему периметру.



Предупреждение. Кромка выреза должна проходить по линии предварительной прессовки.



Внимание! Полотно пилы, используемой при вырезании отверстия, должно располагаться перпендикулярно поверхности бампера в месте разметки отверстия. При расположении полотна пилы под неправильным углом во время резки может быть повреждена краска на бампере, в результате чего бампер станет непригодным для использования.



Внимание! У автомобилей с декоративной планкой заднего бампера (например, хромированной) разрез должен быть сделан таким образом, чтобы не повредить во время резки эту планку (планка может иногда может перекрываться с контуром намеченного отверстия).

Установка тягово-сцепного устройства на автомобиль

- 7 -

- Извлеките заглушки из отверстий для крепления тягово-сцепного устройства на задних продольных профилях (с обеих сторон автомобиля) -стрелки-. **На поверхность вокруг отверстий нанесите антикоррозийную защиту таким же образом, как и на места на кузове после снятия поперечины.**
- При необходимости удалите части пластика внутри продольных профилей.

- 8 -

- Продольные несущие профили тягово-сцепного устройства (А) вставьте в отверстия на заднем торце автомобиля и установите устройство таким образом, чтобы оси болтов находились примерно по центру крепежных отверстий в продольных профилях.
- Несущие профили слегка привинтите четырьмя крепежными болтами (В) к шасси автомобиля. Тягово-сцепное устройство потяните назад.
- Проверьте положение тягово-сцепного устройства и затяните болты с моментом затяжки 70 Нм + 90° - деталь - в следующей очередности (положение болтов в направлении движения):
 1. правый задний
 2. правый передний
 3. левый задний
 4. левый передний



Предупреждение. При дальнейшем возможном снятии и обратной установке тягово-сцепного устройства крепежные болты необходимо заменить новыми.

- 9 -

- Попробуйте установить крюк тягово-сцепного устройства (С) в зажимную втулку его держателя. Замокните крюк ключом (D) и снова его отомкните. Действуйте согласно указаниям в Руководстве пользователя автомобиля.
- Изымите крюк из зажимной втулки и на сцепной шар наденьте колпачок (E). Крюк тягово-сцепного устройства поместите на соответствующее место в боксе для инструментов в багажнике автомобиля.

- 10 -

- В зажимную втулку несущего элемента тягово-сцепного устройства вставьте колпачок (F).

Теперь установите электрическое оснащение тягово-сцепного устройства.

После окончания монтажа электрического оснащения тягово-сцепного устройства установите обратно все демонтированные детали и затяните соответствующие соединения с предписанными моментами затяжки.



Предупреждение. Снова установите крюк тягово-сцепного устройства в зажимную втулку держателя тягово-сцепного устройства. Убедитесь в том, что при установке крюка и откидывании розетки края выреза в заднем бампере не препятствуют данным операциям. Если препятствуют, то необходимо скорректировать отверстие.

Информация о гарантии и условия ее предоставления

Производитель тягово-сцепного устройства предоставляет гарантию на его конструкцию, материал, качество изготовления и функциональность **сроком 24 месяца с момента его продажи.**

Условием гарантии является использование крюка тягово-сцепного устройства только по назначению.

Перед профессиональной установкой устройства все его компоненты и принадлежности должны быть проверены на совместимость с соответствующим типом автомобиля. Тяговосцепные устройства можно использовать только на указанном производителем типе автомобиля. В случае неправильной установки тягово-сцепного устройства или его установки на тип автомобиля, для которого он не предназначен, производитель не несет ответственности за любые повреждения тягово-сцепного устройства, вызванные его неправильной установкой или неправильным использованием.

Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный обычным износом, перегрузкой и неправильным использованием крюка тягово-сцепного устройства, или если он используется не в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации. Гарантия также не распространяется на последствия стихийных бедствий. Продавец также не несет ответственности за ущерб в случае изменения конструкции тягово-сцепного устройства или какой-либо его переделки.

Сообщите клиенту, что установка и снятие тягово-сцепного устройства описаны в Руководстве пользователя автомобиля.

RU

LESZERELHETŐ VONÓHOROG

A járműtartozékokat szakszerű módon kell felszerelni. A szerelést javasoljuk a Škoda Auto szerződéses partnereinél elvégeztetni.

A 6VE 092 155 rendelési számú leszerelhető vonóhorogot a Fabia (PJ3) autóba lehet beszerezni.



Figyelmeztetés. A használati utasítás ábrái általános információként szolgálnak a szereléshez.

Bizonyos részletekben, az autó felszerelésétől függően, eltérhetnek az adott autó szerelési helyeitől!

Fontos!

A vonóhorog utólagos felszerelése, az autó hűtőrendszerére nagyobb terhelést jelent. Emiatt a hűtőrendszer bizonyos alkatrészeit ki kell cserélni, a további információkért forduljon a Škoda Auto szakszervíz műszaki szakemberéhez.

A vonóhoroghoz az autó forgalmi engedélyében található tömegű pótkocsit lehet csatlakoztatni.

A vonóhorog az engedélyezett dokumentációnak megfelelően készült.



Figyelmeztetés. Mindig ellenőrizze le a Fabia (PJ3) autóra vonatkozó aktuális korlátozásokat az B2B, ETKA és a PLIM portálokon, az adott vonóhorog terméklapja szerint.



Figyelmeztetés! Az információk figyelmen kívül hagyása:

- kritikus járműsérülést okozhat
- lehetetlenné teszi a termék aktiválását
- lehetetlenné teszi az átalakítás hivatalos jóváhagyását
- érvényteleníti a garanciát

A termékapon feltüntetett információk ellenőrzésének az elhanyagolásáért és a termékapon található előírások be nem tartásáért az adott terméket a járműre felszerelő cég vagy személy felel.

HU

Általános adatok

A vonóhorog szerkezeti felépítése az összes cseh és nemzetközi előírásnak megfelel. A berendezés megfelelt az európai irányelvek szerinti szilárdsági vizsgálatokon. A vonóhorog végén 50 mm átmérőjű gömb található.

A készlet tartalma – 1. ábra

Megnevezés	Darabszám	Tétel
Kereszttartó	1	A
Rögzítőcsavar	4	B
Vonóhorog	1	C
Vonóhorog zár kulcs	2	D
Vonóhorog sapka	1	E
Dugó	1	F
Szerelési útmutató	1	

Megjegyzés

Szükség esetén rendelje meg:
Adapter (13 pinről 7 pinre)

rendelési szám EAZ 000 001A

Speciális szerszámok listája

Univerzális tisztítószerszám (javasoljuk Terostat 8550 használatát)
Nyomatékkulcs

Fontos szerelési utasítások



Figyelmeztetés. Az autónak tisztának legjobban géppel, mosottnak kell lennie.

A szerelés menete

Az autóm emelje meg autóemelővel.

A szerelés ideje alatt az akkumulátor legyen lecsatlakoztatva!

Az egyes alkatrészek le- és visszaszerelésénél kövesse a Škoda Műhelykönyv utasításait.

Szerelje ki:

- a hátsó lökhárítót (a sárfogókat, ha vannak a kocsin) (2. ábra)
- a keresztartót



Figyelmeztetés. Ha hozzáfér a vonószerkezet rögzítéséhez szükséges furatokhoz a hátsó oldalelemeken az autó egyes részei korlátozzák (SCR tank, AKF, hátsó rész kipufogó, kipufogó hővédelem), lazítsa meg vagy szerelje le ezeket az alkatrészeket a műhely kézikönyve szerint.



Figyelem! A keresztartó leszerelése után, a keresztartó és a karosszéria érintkezési helyein pótolni kell a korrózióvédelmet. A karosszéria korróziógátló készítménnyel való kezelése után, a kiszertelt csavarokat csavarozza vissza azok helyére (6. ábra), és tömítse el a szerviz lehetőségei és a gyakorlata szerint.

Vonókar-nyílás kivágása a hátsó lökhárítón

- 3, 4, 5 -

- Aleszerelt hátsó lökhárítót helyezze puha filc alátétre, a belső oldalával felfelé.
- A hátsó lökhárítón az elősajtolással megjelölt kivágandó részt mosogatószeres vízzel alaposan mossa meg.
- A megjelölt részt megfelelő szerszámmal vágja ki, majd a vágási vonalat sorjáltlanítsa a teljes kerületén.



Figyelmeztetés. A kivágó szerszámmal kövesse az elősajtolt vonalat.



Figyelem! A fűrészlap a nyílás kivágása közben legyen merőleges a lökhárító felületére. A fűrészlap nem megfelelő megdöntése esetén a fűrészlap sérülést okozhat a lökhárító fényezésében.



Figyelem! A hátsó lökhárító díszléc (pl. krómzott) esetében vágást úgy kell elvégezni, hogy a díszléc ne sérüljön meg a vágás során (előfordulhat, hogy a díszléc beleér a vonóhorog részére kivágandó nyílásba).

HU

A vonóhorog felszerelése az autóra

- 7 -

- A hossztartók hátsó részére ragasztott nyílásvédő címkéket tépje le (az autó mindkét oldalán) - lásd a részletet. **Ezután - úgy, mint a karosszérián a kereszttartó eltávolítása után felszabadult helyeket korrózióvédővel kezelje le a nyílások környékét.**
- Szükség esetén, a hossztartó belső felén található pasztizolt távolítsa el.

- 8 -

- A kereszttartót (A) dugja a hossztartó hátsó részén található nyílásba (mindkét oldalon), a kereszttartó furatai a rögzítőcsavarokkal szemben legyenek.
- A kereszttartót négy rögzítőcsavarral (B) rögzítse a hossztartóban, a csavarokat még ne húzza meg. A kereszttartót húzza hátrafelé.
- **Ellenőrizze le a kereszttartó megfelelő helyzetét, majd a csavarokat 70 Nm + 90° - nyomatékkal húzza meg a következő sorrendben (csavarpozíció a menetirány szerint):**
 1. jobb hátsó
 2. jobb első
 3. bal hátsó
 4. bal első



Figyelmeztetés. A vonóhorog esetleges további le-és felszerelésénél, a rögzítő-csavarokat újra kell cserélni.

- 9 -

- Próbálja ki a vonóhorog (C) beszerelését a kereszttartó perselyébe. A kulccsal (D) zárja be a vonóhorgot, majd ismét nyissa ki. Kövesse az autó használati útmutatójában leírtakat.
- A vonóhorgot szerelje ki, és a gömbre húzza rá a sapkát (E). A vonóhorgot tegye a csomagtartóban található szerszámtartóban kialakított helyre.

- 10 -

- A kereszttartó perselyébe dugja be a dugót (F).

Folytassa a munkát vonóhorog elektromos bekötésével.

Az elektromos bekötés után szerelje vissza az összes leszerelt alkatrészt, és a csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal húzza meg.



Figyelmeztetés. Ismét dugja a vonóhorgot a kereszttartó perselyébe. Ellenőrizze le, hogy a vonóhorog behelyezésekor és a konnektor fedelének a lehajtásakor ezek nem érnek-e neki a hátsó lökhárítóban kivágott nyílás élének. Ha igen, akkor a nyílást az adott helyen nagyobbítsa meg.

Garanciális információk és feltételek

A vonókészülék gyártója az **eladástól számított 24 hónap időtartamra** garanciát vállal a vonókészülék konstrukciójára, a felhasznált anyagokra, a gyártási kivitelre és a vonókészülék műkö-désére.

A garancia érvényesítésének az alapfeltétele, hogy a vonókészülék a rendeltetésének megfelelően legyen üzemeltetve.

A szakszerű szerelés előtt a vonókészülék minden alkatrészét le kell ellenőrizni, és meg kell győződni arról, hogy azok az adott típusú járműre felszerelhetők-e. A vonókészüléket csak a gyártója által megjelölt járműtípusokra szabad felszerelni. Szakszerűtlen szerelés, illetve a megadott típusoktól eltérő más típusú járműre való felszerelés esetén, a vonókészülék gyártója semmilyen felelősséget sem vállal a vonókészülék sérüléséért, illetve a helytelen felszerelésből és a rendeltetéstől eltérő használatból eredő károkért.

A garancia nem vonatkozik na normál használatból eredő kopásokra, a vonókészülék túlterheléséből és nem rendeltetészerű használatából, valamint a használati utasítás be nem tartásából eredő meghibásodásokra és károkra. A garancia továbbá nem vonatkozik a természeti csapások által okozott károkra. A vonókészülék gyártója nem vállal semminemű felelősséget sem az átalakított, vagy módosított vonókészülék okozta károkért.

Figyelmeztesse az ügyfelet arra, hogy a vonóhorog fel- és leszerelésének a menetét az autó használati útmutatója tartalmazza.

DISPOZITIV DE TRACTARE CU CÂRLIG DETAȘABIL

Produsele de accesorii sunt destinate pentru montaj calificat. Škoda Auto recomandă efectuarea montajului la partenerii contractuali.

Dispozitivul de tractare cu cârlig detașabil (nr. comandă 6VE 092 155) este destinat autovehiculelor Fabia (PJ3).



Atenție. Figurile din cadrul instrucțiunilor de utilizare servesc drept informație generală pentru montaj. În unele detalii, pot fi diferite de locurile de montaj ale mașinii, în funcție de dotarea mașinii!

Important

Montajul ulterior al dispozitivului de tractare prezintă cerințe deosebite pentru sistemul de răcire al autovehiculului.

Din acest motiv este necesară înlocuirea unei părți a sistemului de răcire potrivit informațiilor aflate la tehnicianul de service la service-ul de specialitate Škoda Auto.

Dispozitivul de tractare este destinat cuplării remorcilor potrivit restricției în cartea de identitate a autovehiculului.

Dispozitivul de remorcare este fabricat în conformitate cu documentația aprobată.



Atenție. Întotdeauna trebuie să verificați restricțiile pentru vehiculele Fabia (PJ3) în fișa de produs aferentă pentru dispozitivul de tractare, pe portalul B2B, ETKA și PLIM.



Avertizare. Nerespectarea acestor informații poate duce la:

- deteriorarea critică a mașinii
- imposibilitatea activării produsului
- imposibilitatea aprobării oficiale a întregului echipament
- pierderea garanției

Pentru urmările apărute prin neverificarea fișei produsului și nerespectarea instrucțiunilor cuprinse în aceasta răspunde entitatea care execută montarea produsului dat.

RO

Date generale

Construcția dispozitivului de tractare auto este conformă cu toate reglementările cehe și internaționale. Dispozitivul a trecut prin probele de rezistență potrivit directivei europene. Brațul de tractare este echipat cu pivot având diametrul de 50 mm.

Setul conține – Fig. 1

Denumire piesă	Bucăți	Poziție
Grindă dispozitiv de tractare	1	A
Șurub de fixare	4	B
Braț de tractare	1	C
Cheie pentru lacătul manetei de comandă braț de tractare	2	D
Căpăcel pivot braț de tractare	1	E
Căpăcel carcasă de fixare	1	F
Instrucțiuni de montaj	1	

Mențiuni

În caz de nevoie comandați:

Adaptorul (de la priza de 13 poli pentru priza de 7 poli)

comandă nr. EAZ 000 001A

Listă scule speciale

Agent de curățare universal (recomandăm Terostat 8550)

Cheie dinamometrică

Informații importante pentru montaj



Atenție. Vehiculul trebuie să fie curat, cel mai bine spălat la o spălătorie auto.

Procedura de montaj

Urcați cu vehiculul pe brațele cricului de atelier.

În timpul montării, bateria trebuie să fie deconectată.

În cursul demontării fiecărei piese procedați potrivit instrucțiunilor din Manualul de atelier Škoda.

Demontați:

- bara de protecție spate (captatoarele de impurități, dacă se află pe vehicul) (Fig. 2)
- traversa



Atenție. Dacă accesul la orificiile pentru atașarea dispozitivului de remorcare pe longoanele din spate este limitat de unele părți ale mașinii (rezervor SCR, AKF, partea din spate evacuare, protecție termică evacuare), slăbiți sau demontați aceste piese conform manualului de atelier.



Avertizare. În urma demontării travesii, în locurile de contact ale travesii cu caroseria, adăugați protecția anticorozivă. În urma tratării caroseriei cu protecție anticorozivă, înșurubați șuruburile demontate de pe traversă înapoi la locul lor (Fig. 6) și executați etanșarea acestora potrivit posibilităților și uzanțelor service-ului.

Decuparea orificiului pentru dispozitivul de tractare auto în bara de protecție spate

- 3, 4, 5 -

- Așezați bara de protecție spate pe un suport moale de pâslă cu partea interioară în direcția sus.
- În locurile marcajului ștanțat al viitorului orificiu, suprafața barei de protecție spate trebuie spălată cu o soluție slabă de detergent.
- Potrivit liniilor ștanțate, decupați orificiul și curățați cu o sculă adecvată pe întregul perimetru.



Atenție. Tăietura trebuie efectuată pe linia marcată a locului ștanțat.



Avertizare. În cursul decupării, pânza ferăstrăului utilizat trebuie să fie perpendicular pe suprafața barei de protecție, unde este marcat orificiul. În cazul înclinării greșite a pânzei de ferăstrău, s-ar putea ca în timpul tăierii să fie deteriorat lacul de pe bara de protecție și, prin aceasta, bara să fie depreciată.



Avertizare. La autovehiculele cu ornament de protecție pentru bară spate (de ex. din crom), decuparea trebuie făcută astfel încât să nu se deterioreze acest ornament (în unele cazuri ornamentul poate intra până la locul orificiului planificat).

Montarea dispozitivului de tractare auto pe vehicul

- 7 -

- Smulgeți obturatoarele orificiilor pentru prinderea dispozitivului de tractare de pe lonjeroanele dorsale (ambele părți ale autovehiculului) -săgețile-. **Suprafața din jurul orificiilor tratați-o cu protecție anticorozivă la fel ca și locurile de pe caroserie în urma demontării grinzii.**
- Dacă este necesar, înlăturați unele părți ale izolației de plastic din interiorul lonjeroanelor.

- 8 -

- Introduceți dispozitivul de tractare (A) cu grinzile longitudinale în orificiile de pe partea dorsală a vehiculului și montați în așa fel, încât axele șuruburilor să treacă aproximativ prin centrele orificiilor de fixare din lonjeroane.
- Prindeți ușor grinzile longitudinale cu ajutorul a patru șuruburi de fixare (B) pe șasiul vehiculului. Trageți dispozitivul de tractare în direcția spate.
- **Verificați poziția dispozitivului de tractare și strângeți șuruburile cu un cuplu de strângere de 70 Nm + 90° - detalii - în ordine (poziția șuruburilor în direcția de mers):**
 1. dreapta spate
 2. dreapta față
 3. stânga spate
 4. stânga față



Avertizare. În cazul unui eventual demontaj și montaj ulterior al dispozitivului de tractare, trebuie să înlocuiți șuruburile de fixare cu altele noi.

- 9 -

- Încercați montajul brațului de tractare (C) în carcasa de fixare a grinzii dispozitivului de tractare. Cu cheia (D), încuiați și descuiați brațul. Procedați potrivit instrucțiunilor menționate în Manualul pentru deservirea autovehiculului.
- Scoateți brațul din carcasa de fixare și pe pivot puneți căpăcelul (E). Amplasați brațul de tractare la locul corespunzător din cutia pentru scule din portbagajul autovehiculului.

- 10 -

- În carcasa de fixare a grinzii dispozitivului de tractare montați căpăcelul (F).

Continuați cu montarea instalației electrice a dispozitivului de tractare.

După finalizarea montării instalației electrice, montați la loc toate piesele demontate și strângeți îmbinările aferente cu cuplurile de strângere stabilite.



Atenție. Amplasați din nou brațul de tractare în carcasa de fixare a grinzii dispozitivului de tractare. Verificați dacă, în cursul amplasării și rabatării prizei, nu are loc coliziunea cu orificiul decupat în bara de protecție spate. În caz afirmativ, modificați orificiul decupat.

Informații și condiții referitoare la garanție

Fabricantul dispozitivului de tractare acordă garanție pentru construcție, materialul utilizat, execuția și funcția dispozitivului de tractare livrat, pe o perioadă de **24 de luni de la data vânzării**. Condiția pentru valabilitatea garanției este faptul ca dispozitivul de tractare să fie utilizat doar pentru scopurile cărora le-a fost destinat.

Înainte de montarea calificată, toate componentele dispozitivului de tractare trebuie controlate din nou în ceea ce privește compatibilitatea cu tipul dat de autovehicul. Dispozitivele de tractare pot fi utilizate doar la tipul de autovehicul stabilit de către fabricant. În cazul unui montaj necalificat sau în cazul montajului dispozitivului de tractare pe un tip de autovehicul căruia nu îi este destinat, fabricantul nu răspunde pentru eventuala deteriorare a dispozitivului de tractare cauzată de montarea greșită sau utilizarea incorectă.

Garanția nu acoperă pagubele rezultate ca urmare a uzurii obișnuite, suprasolicitării și utilizării necalificate a dispozitivului de tractare și, de asemenea, dacă dispozitivul de tractare nu este utilizat în conformitate cu instrucțiunile specificate în manualul de deservire. Garanția nu acoperă nici pagubele cauzate de influențele elementelor naturii. De asemenea, vânzătorul nu răspunde pentru pagubă în cazul în care dispozitivul de tractare a fost schimbat sau adaptat.

Atenționați-i pe clienți că montarea/demontarea brațului de tractare este descrisă în Manualul pentru deservirea autovehiculului.

- EN** - The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).
- CZ** - Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).
- DE** - Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).
- ES** - Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).
- FR** - Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).
- IT** - Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).
- SV** - Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).
- NL** - Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanzwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).
- PL** - Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).
- SK** - Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).
- RU** - Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).
- HU** - A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivitelére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdában kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).
- RO** - Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).



Nr. 6VE 092 155 / 10.2024

Construction Number/ Konstrukční číslo/ Konstruktionsnummer: 6VE 803 881